



Организация Объединенных Наций

**Программа Организации Объединенных
Наций по населенным пунктам**

**Финансовый доклад и
проверенные финансовые
ведомости**

**за двухгодичный период, закончившийся
31 декабря 2011 года,**

и

Доклад Комиссии ревизоров

Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты

Шестьдесят седьмая сессия

Дополнение № 5Н



Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Шестьдесят седьмая сессия
Дополнение № 5Н

**Программа Организации Объединенных Наций
по населенным пунктам**

Финансовый доклад и проверенные финансовые ведомости

**за двухгодичный период, закончившийся
31 декабря 2011 года,**

и

Доклад Комиссии ревизоров



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2012

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
Препроводительные письма	v
I. Доклад Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций по финансовым ведомостям: заключение ревизоров	1
II. Подробный доклад Комиссии ревизоров	3
Резюме	3
A. Справочная информация	8
B. Мандат, сфера охвата и методология	8
C. Выводы и рекомендации	9
1. Проверка выполнения ранее вынесенных рекомендаций	9
2. Обзор финансового положения	10
3. Финансовое управление	12
4. Формат финансовых ведомостей	13
5. Ведомость поступлений и расходов	14
6. непогашенные обязательства и обязательства, относящиеся к будущим финансовым периодам	14
7. Финансовые обязательства по выплатам при окончании службы	16
8. Банковские счета	16
9. Имущество длительного пользования	17
10. Управление рисками	18
11. Закупки	19
12. Прогресс в деле внедрения Международных стандартов учета в государственном секторе	20
13. Разработка программ и отчетность об их исполнении	22
D. Информация, сообщаемая руководством	27
1. Списание денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества	27
2. Выплаты ex gratia	27
3. Случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества	27
E. Выражение признательности	28
Приложение	
Ход выполнения рекомендаций за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2009 года	29

III.	Удостоверение финансовых ведомостей	33
IV.	Финансовый доклад администрации	34
V.	Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года	37
Ведомость I.	Сводная информация по всем фондам: поступления и расходы и изменения в резервах и остатках средств	38
Ведомость II.	Сводная информация по всем фондам: активы, резервы и остатки средств	40
Ведомость III.	Сводная информация по всем фондам: движение денежной наличности	42
Ведомость IV.	Деятельность Фонда: поступления и расходы и изменения в резервах и остатках средств	44
Ведомость V.	Деятельность Фонда: активы, пассивы, резервы и остатки средств	46
Таблица 5.1	Положение с ассигнованиями	48
Таблица 5.2	Положение со взносами и невыплаченные объявленные взносы	51
Ведомость VI.	Деятельность в области технического сотрудничества: поступления и расходы и изменения в резервах и остатках средств	58
Ведомость VII.	Деятельность в области технического сотрудничества: активы, пассивы, резервы и остатки средств	60
Таблица 7.1	Положение с ассигнованиями	61
Таблица 7.2	Положение со взносами	63
Ведомость VIII.	Выплаты при окончании службы и после выхода на пенсию: поступления и расходы и изменения в резервах и остатках средств	67
	Примечания к финансовым ведомостям	69

Препроводительные письма

31 марта 2012 года

В соответствии с положением 6.5 и правилом 106.1 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций имею честь препроводить финансовый доклад и отчетность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, в том числе отчетность связанных с ней целевых фондов и другую соответствующую отчетность, за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года, которые я настоящим утверждаю.

Копии этих финансовых ведомостей препровождаются также Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам и Комиссии ревизоров.

(Подпись) Хоан **Клос**
Директор-исполнитель
Программа Организации Объединенных
Наций по населенным пунктам

Председателю Комиссии ревизоров
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

30 июня 2012 года

Имею честь препроводить Вам доклад Комиссии ревизоров по финансовым ведомостям Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года.

(Подпись) Лю Цзяи
Генеральный ревизор Китая
Председатель Комиссии ревизоров

Председателю Генеральной Ассамблеи
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

Глава I

Доклад Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций по финансовым ведомостям: заключение ревизоров

1. Мы провели ревизию прилагаемых финансовых ведомостей Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года, которые включают ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств (ведомость I), ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств (ведомость II), ведомость движения денежной наличности (ведомость III) и вспомогательные ведомости, таблицы и пояснительные примечания.

Ответственность руководства за финансовые ведомости

2. За подготовку и представление точных финансовых ведомостей в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций и за применение таких механизмов внутреннего контроля, которые, по мнению руководства, необходимы для обеспечения подготовки финансовых ведомостей, которые не содержат неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение, включенных либо умышленно, либо по ошибке, отвечает Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

Ответственность ревизора

3. Наша обязанность заключается в вынесении заключения по этим финансовым ведомостям по итогам проведенной нами ревизии. Мы провели нашу ревизию в соответствии с Международными стандартами аудита. Согласно этим стандартам мы должны руководствоваться этическими принципами и планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы она обеспечивала разумную уверенность в отсутствии в финансовых ведомостях существенных искажений.

4. Ревизия включает выполнение процедур в целях получения в ходе проверки информации, подтверждающей суммы и данные, указанные в финансовых ведомостях. Выбор процедур производится по усмотрению ревизора, в том числе с учетом оценки рисков привнесения в финансовые ведомости умышленно или по ошибке существенных искажений. При оценке таких рисков ревизор изучает систему внутреннего контроля, имеющую отношение к подготовке соответствующей структурой финансовых ведомостей и обеспечению их достоверности, для выбора таких процедур ревизии, которые соответствуют данным обстоятельствам, но не для вынесения заключения об эффективности средств внутреннего контроля данной структуры. Ревизия также включает анализ приемлемости применяемых принципов бухгалтерского учета и разумности подготовленных руководством бухгалтерских оценок, а также анализ общего формата финансовых ведомостей.

5. Мы считаем, что сведения, полученные нами в ходе ревизии, являются достаточным и надежным основанием для вынесения заключения ревизоров.

Заключение

6. Комиссия считает, что финансовые ведомости точно отражают финансовое положение ООН-Хабитат во всех существенных отношениях по состоянию на 31 декабря 2011 года и результаты ее финансовых операций и движения денежной наличности в течение закончившегося на указанную дату двухгодичного периода в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.

Отчет о соответствии другим нормативным требованиям

7. Кроме того, мы считаем, что операции ООН-Хабитат, на которые мы обратили внимание или которые мы проверили в рамках ревизии, во всех существенных отношениях соответствуют Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций и решениям директивных органов.

8. В соответствии со статьей VII Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и приложением к ним мы также подготовили подробный доклад о проведенной нами ревизии финансовых ведомостей ООН-Хабитат.

(Подпись) Лю Цзяи
Генеральный ревизор Китая
Председатель Комиссии ревизоров

(Подпись) Амьяс Морзе
Контролер и Генеральный ревизор
Соединенного Королевства Великобритании
и Северной Ирландии
(Главный ревизор)

(Подпись) Теренс Номбембе
Генеральный ревизор Южной Африки

30 июня 2012 года

Глава II

Подробный доклад Комиссии ревизоров

Резюме

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) содействует созданию устойчивых в социальном и экологическом плане городов и населенных пунктов с целью обеспечить адекватное жилье для всех. Это требует предоставления государствам-членам информации и поддержки в целях выработки политики и законодательства для улучшения условий жизни, а также поддержки оперативной деятельности, например в области улучшения водоснабжения и санитарии. Штаб-квартира ООН-Хабитат находится в Найроби. Программа имеет три основных региональных отделения, охватывающих Африку, Азию и Тихий океан и Латинскую Америку и Карибский бассейн; отделения связи и информационные отделения в Нью-Йорке, Брюсселе, Женеве, Москве, Ченнае (Индия), Аммане и Будапеште; и отделения по проектам во многих других странах и городах мира. В ней насчитывается порядка 380 основных сотрудников, из которых примерно 100 человек трудятся в периферийных отделениях, а также постоянно меняющееся число сотрудников, имеющих специальные назначения, прежде всего в полевых отделениях. Общая сумма поступлений ООН-Хабитат за двухгодичный период 2010–2011 годов составила 430,9 млн. долл. США, а общая сумма расходов — 426,9 млн. долл. США, в результате чего положительное сальдо поступлений и расходов составило 4 млн. долл. США.

Комиссия ревизоров (Комиссия) провела ревизию финансовых ведомостей и проверила операции Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года. Ревизия проводилась путем проверки финансовых и иных операций в штаб-квартире ООН-Хабитат в Кении и посещения регионального отделения для Азиатско-Тихоокеанского региона в Японии.

Заключение

Комиссия считает, что финансовые ведомости точно отражают финансовое положение ООН-Хабитат во всех существенных отношениях по состоянию на 31 декабря 2011 года и результаты ее финансовых операций и движения денежной наличности в течение закончившегося на указанную дату двухгодичного периода в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.

Снятие оговорки, сделанной в докладе о ревизии за двухгодичный период 2008–2009 годов

По итогам ревизии финансовых ведомостей за двухгодичный период 2008–2009 годов (A/65/5/Add.8) Комиссия подготовила доклад ревизоров с оговорками, сделав замечание по существу в связи с корректировкой (списанием) стоимости имущества длительного пользования на сумму 1,6 млн. долл. США, надлежащая информация в отношении которой Комиссии представлена не была. На сопоставимую величину (1,88 млн. долл. США) была скорректирована

(увеличена) балансовая стоимость активов на 31 декабря 2011 года, причем в этом случае ООН-Хабитат смогла представить достаточную подтверждающую документацию. Учитывая тот факт, что величина корректировки не превышает порога существенности, установленного Комиссией при проведении ревизии, и представленную в обоснование такой корректировки подтверждающую документацию, в отношении двухгодичного периода 2010–2011 годов Комиссия сняла замечание по существу, которое было сделано в докладе о ревизии за двухгодичный период 2008–2009 годов.

Вместе с тем факт того, что в конце двухгодичного периода производится значительная корректировка стоимости имущества длительного пользования, указывает на сохранение в течение указанного периода недостатков в ведении учета имущества.

Общий вывод Комиссии

Решающее значение для эффективного функционирования любой организации имеет продуманное финансовое управление. В целом механизмы финансового управления ООН-Хабитат функционируют эффективно, однако Комиссия выявила ряд областей, положение в которых можно улучшить, прежде всего в связи с контролем расходования и использованием средств по проектам, остатков средств на банковских счетах и имущества длительного пользования.

Для того чтобы руководство располагало полной информацией о выполнении программы и имело возможность решать проблемы программного характера, а также для того чтобы организация могла предоставить внешним заинтересованным сторонам наглядные доказательства результативности ее деятельности, требуется достоверная оперативная отчетность. По мнению Комиссии, недостатки, имеющиеся в системе отчетности о выполнении программы ООН-Хабитат, не позволяют ей в полной мере обосновать и продемонстрировать финансовую отдачу от ее программы. Комиссия отметила, что в оперативной отчетности не всегда приводятся объяснения разницы в расходах и показателях работы, старшее руководство не проводит регулярную проверку работы, имеются случаи отсутствия данных, подтверждающих указанные в отчетности результаты, и извлеченные из анализа проектов уроки не систематизируются и информация о них не распространяется.

Основные выводы и рекомендации

Финансовое управление

Комиссия выявила случаи, когда вследствие курсовых убытков объем выделенных на проекты средств существенно уменьшался. По итогам проведенной нами выборочной проверки проектов в двух случаях были выявлены совокупные курсовые убытки на сумму 1 млн. долл. США. В обоих случаях взносы были объявлены в валютах помимо доллара США, и в отсутствие мер валютного регулирования в период между объявлением взносов и их фактическим получением существовал ничем не ограниченный риск убытков (уменьшения стоимости). До сих пор ООН-Хабитат решает проблему таких убытков за счет сокращения объема средств на соответствующие проекты.

Банковские счета, наличность и инвестиции

Комиссия выявила семь случаев наличия неподтвержденных остатков средств на счетах ООН-Хабитат с совокупным кредитовым сальдо (перерасходом) в размере 221 342 долл. США. Речь идет о невыверенных остатках средств по статьям расходов за предыдущие двухгодичные периоды, которые из раза в раз переносятся на следующий период без надлежащей выверки или списания, что ставит достоверность бухгалтерской отчетности под определенное сомнение.

Имущество длительного пользования

Комиссия отметила, что корректировки стоимости активов ООН-Хабитат в конце 2009 года (1,6 млн. долл. США) и в конце 2011 года (1,88 млн. долл. США) отражают существенные колебания учетной стоимости активов ООН-Хабитат (14,6 млн. долл. США). Такие корректировки потребовались главным образом из-за недостатков в организации учета проектного имущества в периферийных отделениях организации, что указывает на необходимость серьезного улучшения положения дел в плане полноты и точности учета активов.

Прогресс в деле перехода на Международные стандарты учета в государственном секторе

Комиссия убедилась в наличии определенных признаков упорядоченного подхода к решению проблемы перехода на Международные стандарты учета в государственном секторе (МСУГС), включая всестороннее участие в работе базирующейся в Найроби группы по переходу на МСУГС. Вместе с тем ООН-Хабитат не подготовила комплексный план перехода на МСУГС с графиком работ и сметой расходов, а также с четким указанием факторов, которые могут повлиять на его реализацию, и мер по устранению таких факторов. Из-за этого ООН-Хабитат может оказаться не в состоянии достичь поставленной цели перехода на МСУГС к 2014 году.

Разработка программы и отчетность о ее выполнении

В последнее время ООН-Хабитат подготовила новый комплекс стратегических тем, на основе которых будет осуществляться вся ее деятельность; в то же время подробный план перехода на новую тематику составлен не был. Комиссия принимает во внимание достигнутые Программой успехи в определении основных принципов оценки и организации ее работы, но при этом отмечает, что в полугодовых отчетах о выполнении программы ООН-Хабитат не приводится объяснение разницы между ожидаемыми показателями расходов и фактическими результатами работы, причем примерно в половине проанализированных Комиссией случаев не было возможности получить документацию, подтверждающую указанные в отчетности результаты. Комиссия также отметила отсутствие практики регулярного обобщения и анализа извлеченных из анализа проектов уроков и распространения информации о них. В целом это ограничивает возможности руководства осуществлять контроль за ходом работы и представлять объективные доказательства затратоэффективного использования ресурсов.

Рекомендации

С учетом изложенных выше выводов Комиссия выносит подробные рекомендации в основной части настоящего доклада. Основные рекомендации Комиссии заключаются в том, чтобы ООН-Хабитат:

а) **взяла на вооружение процедуры, предназначенные смягчить курсовые риски и снизить курсовые убытки. С учетом указаний Центральных учреждений Организации Объединенных Наций для этого можно использовать коммерчески доступные решения;**

б) **вместе с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби изучила все случаи наличия неподтвержденных остатков на ее бухгалтерских счетах и приняла меры для надлежащего исправления счетов путем списания таких остатков;**

в) **вместе с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби усилила контроль за регистрацией и учетом активов, установив причины того, почему в течение данного двухгодичного периода не были учтены активы совокупной первоначальной стоимостью 1,88 млн. долл. США, и приняв меры для устранения всех выявленных недостатков в системе учета активов и управлении имуществом;**

г) **согласовала с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби подробный план перехода на МСУГС с указанием сметы расходов, охватывающий все аспекты перехода и основные этапы реализации с настоящего времени до момента составления в 2014 году первого комплекта финансовых ведомостей, отвечающих требованиям МСУГС;**

д) **в срочном порядке разработала подробный план с перечислением необходимых мер, которые позволят сориентировать разработку программы и управление ее выполнением в соответствии с новыми стратегическими темами, включая графики и основные этапы осуществления важнейших изменений, подробное описание порядка отчетности о достигнутых результатах и возможных последствий в плане ресурсов, и ознакомила сотрудников с этим планом;**

е) **при разработке своего нового стратегического плана определила продуманные, реалистичные и поддающиеся измерению показатели работы, которые являются достаточно амбициозными, но при этом вполне выполнимыми;**

ж) **ввела практику регулярного (по крайней мере раз в шесть месяцев) рассмотрения комитетом старших руководителей достигнутых результатов и хода выполнения двухгодичной программы работы и бюджета ООН-Хабитат с документальным оформлением хода рассмотрения и принятых или запланированных мер.**

Ранее вынесенные рекомендации

Из 20 рекомендаций, вынесенных по итогам проверки за предыдущий двухгодичный период, 11 рекомендаций (55 процентов) были полностью выполнены (по сравнению с 76 процентами в предыдущем году), 6 рекомендаций (30 процентов) находились в процессе выполнения и 3 рекомендации (15 процентов) не были выполнены. Это означает, что по сравнению с периодом 2008–

2009 годов показатель выполнения рекомендаций снизился. Комиссия учитывает тот факт, что, хотя ООН-Хабитат продолжает осуществлять многочисленные мероприятия, в отсутствие более широких преобразований, инициированных Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций, Программа не сможет добиться существенных успехов в выполнении девяти из еще не выполненных полностью рекомендаций. Комиссия удовлетворена тем, что ООН-Хабитат позитивно реагирует на высказанные ранее замечания.

А. Справочная информация

1. Мандат Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) предусматривает содействие созданию устойчивых в социальном и экологическом плане городов и населенных пунктов с целью обеспечить адекватное жилье для всех. Штаб-квартира ООН-Хабитат расположена в Найроби, а глобальное присутствие Программы обеспечивается тремя основными региональными отделениями, которые охватывают Африку, Азию и Тихий океан и Латинскую Америку и Карибский бассейн, отделениями связи и информационными отделениями в Нью-Йорке, Брюсселе, Женеве, Москве, Ченнае (Индия), Аммане и Будапеште и отделениями по проектам во многих других странах и городах мира.

2. Деятельность ООН-Хабитат финансируется за счет пожертвований в ее целевые фонды технического сотрудничества и в Фонд для населенных пунктов (как указано в финансовых ведомостях). Мероприятия по линии технического сотрудничества осуществляются главным образом в партнерстве с правительствами стран-получателей. Фонд для населенных пунктов работает с государствами-членами и партнерами ООН-Хабитат с целью облегчить мобилизацию четырех видов ресурсов: отечественного капитала национальных банков и частных инвесторов, сбережений городской бедноты через соответствующие общинные организации, государственных инвестиций муниципальных и центральных органов власти и инвестиций международных финансовых учреждений.

3. Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби предоставляет ООН-Хабитат административные и финансовые услуги, включая кадровое обслуживание, закупочную деятельность и информационно-технические услуги. Несмотря на то что Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби и ООН-Хабитат имеют отдельные мандаты, их деятельность взаимосвязана. По этой причине большинство рекомендаций, касающихся ООН-Хабитат, должны выполняться в сотрудничестве с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби.

В. Мандат, сфера охвата и методология

4. В соответствии с резолюцией 74(I) Генеральной Ассамблеи от 1946 года Комиссия ревизоров (Комиссия) провела ревизию финансовых ведомостей и проверила операции Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года. Ревизия проводилась согласно Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций, а также международным стандартам аудита. Согласно этим стандартам Комиссия должна руководствоваться этическими принципами и планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы она обеспечивала разумную уверенность в отсутствии в финансовых ведомостях существенных искажений.

5. Ревизия была проведена прежде всего для того, чтобы позволить Комиссии прийти к заключению о том, точно ли финансовые ведомости отражают финансовое положение ООН-Хабитат по состоянию на 31 декабря 2011 года и результаты ее операций и движения денежной наличности за закончившийся

на эту дату финансовый период в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций. Ревизия включала оценку того, были ли расходы, учтенные в финансовых ведомостях, произведены для целей, одобренных руководящими органами, и были ли поступления и расходы надлежащим образом классифицированы и учтены в соответствии с Финансовыми положениями и правилами. Ревизия включала общую проверку финансовых систем и средств внутреннего контроля, а также выборочную проверку учетных документов и другой подтверждающей документации в той мере, в какой Комиссия считала это необходимым для вынесения заключения в отношении финансовых ведомостей.

6. Комиссия также провела проверку операций Программы в соответствии с положением 7.5 Финансовых положений Организации Объединенных Наций, в котором предусматривается, что Комиссия может высказывать замечания относительно эффективности финансовых процедур, системы учета, механизмов внутреннего финансового контроля и руководства и управления операциями ООН-Хабитат в целом. В двухгодичном периоде 2010–2011 годов Комиссия сосредоточила внимание на разработке программы и отчетности о ее выполнении.

7. В ходе ревизии Комиссия, действуя в полной координации с Управлением служб внутреннего надзора, посетила штаб-квартиру Программы в Кении и провела проверку полевых операций в Японии.

8. В настоящем докладе рассматриваются вопросы, которые, по мнению Комиссии, должны быть доведены до сведения Генеральной Ассамблеи, в том числе конкретные просьбы со стороны Генеральной Ассамблеи и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

9. Замечания и выводы Комиссии обсуждались с руководством ООН-Хабитат, мнения которого должным образом отражены в настоящем докладе.

С. Выводы и рекомендации

1. Проверка выполнения ранее вынесенных рекомендаций

10. Из 20 рекомендаций, относящихся к двухгодичному периоду 2008–2009 годов, 11 рекомендаций (55 процентов) были выполнены, 6 рекомендаций (30 процентов) были выполнены частично и 3 рекомендации (15 процентов) не были выполнены. Подробные сведения о ходе выполнения этих рекомендаций приводятся в приложении к настоящему докладу.

Рекомендации, находящиеся в процессе выполнения

11. Комиссия отметила, что для выполнения в полной мере шести частично выполненных рекомендаций требуется ряд изменений и преобразований, непосредственно не относящихся к кругу ведения ООН-Хабитат, которые связаны с а) финансированием обязательств по выплатам при окончании службы и после выхода на пенсию; б) совершенствованием Комплексной системы управленческой информации для улучшения порядка учета контрактов на товары и услуги; в) разработкой систем постоянного контроля за состоянием денежной наличности; г) включением данных, обработанных в автономной системе учета

«Кристал» в единую систему учета и отчетности; е) распространением системы управления имуществом на периферийные отделения и отделения связи; и ф) использованием возможностей новой системы общеорганизационного планирования ресурсов («Умоджа») для упразднения практики учета первичных платежных документов и укрепления внутреннего контроля за учетом первичных платежных документов. Эти решения связаны с такими осуществляемыми Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций преобразованиями, как внедрение системы «Умоджа» и переход на МСУГС.

Невыполненные рекомендации

12. Ранее Комиссия рекомендовала ООН-Хабитат во взаимодействии с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций пересмотреть порядок учета субсидий на образование. ООН-Хабитат заявила, что для этого необходимо, чтобы соответствующие правила были изменены Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций. Кроме того, в пункте 91 своего предыдущего доклада Комиссия рекомендовала ООН-Хабитат при переходе на МСУГС пересмотреть, по возможности, применяемые ею правила расчета стоимости обязательств в связи с отпуском. И в этой связи ООН-Хабитат заявила, что урегулированием данного вопроса занимаются Центральные учреждения Организации Объединенных Наций. Из сказанного следует, что ООН-Хабитат сможет выполнить обе рекомендации только по получении указаний со стороны Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и в рамках осуществляемой в настоящее время деятельности по переходу на МСУГС.

13. Ранее Комиссия также рекомендовала ООН-Хабитат обеспечить, чтобы все показатели достижения результатов подтверждались документальными доказательствами. В результате проведенной Комиссией проверки разработки программы и отчетности о ее выполнении было установлено, что подобные документальные доказательства остаются недостаточными, в связи с чем в соответствующем разделе настоящего доклада Комиссия вынесла пересмотренную рекомендацию, заменив свою предыдущую рекомендацию по данному вопросу.

2. Обзор финансового положения

Поступления и расходы

14. Общая сумма поступлений за отчетный период составила 430,9 млн. долл. США, а общая сумма расходов — 426,9 млн. долл. США, в результате чего до внесения корректировок поступления превысили расходы на 4 млн. долл. США. По сравнению с предшествовавшим финансовым периодом сумма поступлений увеличилась на 28,4 процента, или на 95,3 млн. долл. США.

15. В период 2010–2011 годов объем добровольных взносов составил 398,4 млн. долл. США, что соответствует 92,5 процента суммарных поступлений за этот двухгодичный период. По сравнению с суммой добровольных взносов за период 2008–2009 годов (298,3 млн. долл. США), в отчетный период их объем увеличился на 100 млн. долл. США или на 34,1 процента, что свидетельствует о значительной донорской поддержке. Из поступивших добровольных взносов на деятельность по линии Фонда было израсходовано 104,7 млн. долл. США против 125,3 млн. долл. США за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2009 года (сокращение на 16,5 процента).

16. Расходы увеличились на 33,2 процента, или на 106,5 млн. долл. США. Вследствие этого, несмотря на увеличение поступлений, сумма превышения поступлений над расходами снизилась на 73,7 процента по сравнению с периодом 2008–2009 годов (с 15,2 млн. долл. США до 4 млн. долл. США). С периода 2006–2007 годов сумма превышения поступлений над расходами неуклонно сокращается. В этой связи Комиссия отметила растущую способность ООН-Хабитат осваивать получаемые ресурсы и более полно осуществлять согласованную программу работы без накопления неизрасходованных остатков средств.

Активы и пассивы

17. В отчетный период общая сумма активов составила 262,1 млн. долл. США, а общая сумма пассивов — 134,9 млн. долл. США. По сравнению с предшествовавшим финансовым периодом сумма активов увеличилась на 7,7 млн. долл. США, или на 3 процента. Сумма пассивов увеличилась на 14,1 млн. долл. США, или на 11,7 процента. Объем пассивов составляет 51 процент от объема активов, что является признаком прочности финансового положения. Сохранение объема пассивов Программы на уровне, соответствующем примерно половине объема активов, свидетельствует о способности стабильно выполнять свои финансовые обязательства в каждый двухгодичный период.

18. На конец двухгодичного периода остаток имевшихся у ООН-Хабитат наличных средств составил в общей сложности 228,3 млн. долл. США, из которых 218,5 млн. долл. США было вложено в денежные пулы Центральных учреждений Организации Объединенных Наций. Общий остаток на 8 процентов превышает сумму остатка в размере 210,8 млн. долл. США по состоянию на 31 декабря 2009 года.

19. В своем докладе, касающемся двухгодичного периода 2006–2007 годов, Комиссия рекомендовала ООН-Хабитат регулярно следить за остатком денежной наличности для удостоверения в том, что его наличие не обусловлено задержками в осуществлении проектов (A/63/5/Add.8, пункт. 34). ООН-Хабитат согласилась с рекомендацией Комиссии воспользоваться связанной с внедрением в Организации Объединенных Наций новой системы общеорганизационного планирования ресурсов («Умоджа») возможностью для разработки показателей в целях постоянного мониторинга объема своей ликвидности (A/65/5/Add.8, пункт 32).

20. Для осуществления контроля за положением с наличностью и в ожидании завершения внедрения новой системы ООН-Хабитат в настоящее время на ежемесячной основе проводит анализ ведомостей движения денежной наличности, подготавливаемых Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби. Кроме того, Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби от имени ООН-Хабитат осуществляет контроль за всеми остатками денежной наличности и инвестирует все излишки, не требующиеся непосредственно для удовлетворения текущих оперативных потребностей.

21. Принятие новых мер контроля не привело к снижению высокого объема остатков денежной наличности на конец отчетного периода. Комиссия отметила, что в предшествовавшем двухгодичном периоде (2008–2009 годы) темпы роста объема денежной наличности превышали темпы роста объема добровольных взносов, отражая замедление темпов расходования средств по проек-

там, и что в период 2010–2011 годов эта динамика не сохранилась. В таблице II.1 показано, что объем денежной наличности увеличивался медленнее объема добровольных взносов вследствие увеличения темпов расходования средств. Несмотря на это, на 31 декабря 2011 года объем денежной наличности на 8,3 процента превысил аналогичный показатель на 31 декабря 2009 года. По сравнению с предшествовавшим финансовым периодом объем наличных средств, складывающийся из денежной наличности, срочных вкладов и средств денежного пула, увеличился на 17,5 млн. долл. США (с 210,8 млн. долл. США до 228,3 млн. долл. США).

Таблица II.1

Тенденции, касающиеся взносов, расходов и денежной наличности
(В млн. долл. США)

Категории	2006–2007 годы	2008–2009 годы		2010–2011 годы	
	Сумма	Сумма	Разница (в процентах)	Сумма	Разница (в процентах)
Добровольные взносы	257,9	298,3	+15,66	398,4	+33,56
Расходы	250,4	320,4	+27,96	426,9	+33,24
Денежная наличность	174,1	210,8	+21,08	228,3	+8,30

Источник: финансовые ведомости ООН-Хабитат.

Примечание: в данных таблицы отражены все источники финансирования за исключением ассигнований из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций (которые имеют фиксированный объем) и банковских процентов, которые не имеют отношения к анализу табличных показателей.

3. Финансовое управление

Курсовые убытки

22. В течение периода осуществления того или иного проекта стоимость получаемых ООН-Хабитат взносов для его финансирования в валютах, отличных от доллара США, может значительно колебаться¹. На основе результатов проведенного Комиссией анализа финансирования проектов, осуществляемых в Азиатско-Тихоокеанском регионе, были выявлены следующие примеры случаев, когда курсовые убытки влекли за собой сокращение расходов по проектам:

а) *проект D274 по вопросам обеспечения реинтеграции возвращенцев и внутренне перемещенных лиц на основе разработки соответствующих стратегий и планов и оказания целевой помощи*. На реализацию этого проекта, который осуществлялся на протяжении 24 месяцев с 1 января 2010 года, Европейский союз выделил 5,5 млн. евро. Первоначально объем бюджета был установлен на уровне 8,1 млн. долл. США, но в ноябре 2010 года, в значительной мере вследствие изменения обменного курса, он был уменьшен до

¹ ООН-Хабитат получает взносы от доноров в ряде валют. Поскольку проекты осуществляются в течение нескольких месяцев или даже нескольких лет, пересчитанный в доллары США объем взносов в других валютах может значительно увеличиваться или уменьшаться вследствие изменения обменных курсов за период с момента объявления взносов до момента их получения.

7,5 млн. долл. США, т.е. расходы по этому проекту были сокращены на 7,4 процента;

б) *проект D208 по вопросам обеспечения реинтеграции возвращенцев и внутренне перемещенных лиц на основе разработки соответствующих стратегий и планов и оказания целевой помощи.* Для финансирования осуществления этого проекта, которое началось в декабре 2007 года и завершилось в декабре 2009 года, Европейский союз выделил 5 млн. евро. В результате неблагоприятной динамики обменного курса к маю 2009 года первоначальный бюджет в объеме 7,3 млн. долл. США был скорректирован до 6,9 млн. долл. США. Это привело к сокращению расходов на 5,5 процента.

23. Только по этим двум проектам курсовые убытки составили почти 1 млн. долл. США. Хотя Комиссия признает, что в некоторых случаях динамика обменных курсов может быть выгодной для осуществления проектов, она считает целесообразным рассмотреть возможность нахождения того или иного коммерческого решения для устранения риска возникновения убытков. Вместе с тем Комиссия признает также малую вероятность наличия у ООН-Хабитат штатных экспертов по управлению валютными рисками.

24. ООН-Хабитат согласилась с рекомендацией Комиссии о том, что ей следует провести анализ затрат и выгод, связанных с внедрением процедур для уменьшения курсовых рисков и убытков. В координации с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби и с учетом указаний Центральных учреждений Организации Объединенных Наций это могло бы предусматривать использование коммерческих решений.

4. Формат финансовых ведомостей

Ассигнования из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций

25. В соответствии с рекомендацией Комиссии, вынесенной в ее докладе о финансовых ведомостях за 2008–2009 годы, информация о финансировании ООН-Хабитат по линии регулярного бюджета Организации Объединенных Наций и ее соответствующих расходах, которая ранее представлялась в одном из примечаний к финансовым ведомостям, в настоящее время включается непосредственно в финансовые ведомости. Активы и пассивы, связанные с финансированием из регулярного бюджета, всецело относятся к Секретариату, и данные по ним представляются в томе I финансовых ведомостей Организации Объединенных Наций. Вместе с тем данные об активах и пассивах, связанные с теми расходами, которые отражены в ведомости поступлений и расходов ООН-Хабитат, были отражены в ведомости II («Активы и пассивы»). Сравнительные показатели за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2009 года, были соответствующим образом пересчитаны.

Учет взносов натурой

26. Комиссия отметила отсутствие у ООН-Хабитат системы учета и представления данных о взносах натурой, хотя информация о таких взносах согласно Стандартам учета системы Организации Объединенных Наций должна учитываться и отражаться в финансовых ведомостях. Во исполнение временной рекомендации Комиссии ООН-Хабитат внедрила систему, позволившую ей впервые включить в свои финансовые ведомости примечание о взносах нату-

рой. В примечании 21 к финансовым ведомостям за двухгодичный период 2010–2011 годов содержится стоимостная оценка этих взносов, согласно которой их расчетная стоимость составила 4,66 млн. долл. США.

5. Ведомость поступлений и расходов

Раскрытие информации о влиянии обязательств, возникших в предыдущие периоды и впоследствии списанных

27. Комиссия обнаружила наличие кредитовых проводок (списание) по счетам расходов по проектам в бухгалтерских книгах ООН-Хабитат и попыталась удостовериться в обоснованности таких проводок. Комиссия выявила 44 проекта, сумма кредитовых проводок по счетам которых на конец двухгодичного периода составила в общей сложности 1,75 млн. долл. США. Эти проводки отражают неполное расходование средств, выделенных под обязательства, возникшие в предыдущие годы, и соответствующие суммы либо зачитываются в счет расходов по проектам, либо учитываются как экономия по завершенным проектам. Комиссия понимает, что эти суммы классифицируются как «экономия» только в том случае, когда проекты, по которым списываются обязательства, уже завершены. Данные об остатке сэкономленных средств указываются отдельной строкой в основных ведомостях поступлений и расходов ООН-Хабитат. По незавершенным проектам сумма сэкономленных средств зачитывается в счет остаточной суммы расходов, в результате чего сокращается указываемая за финансовый период общая сумма расходов.

28. Комиссия сознает, что корректировка расходов на относящуюся к предыдущим годам экономию (или на неизрасходованные остатки средств) хотя и приводит к занижению указываемой в отчетности суммы расходов за двухгодичный период, она обеспечивает отражение в бухгалтерских книгах правильных данных о расходах по каждому проекту за весь период их реализации (вписывающийся не в один двухгодичный период). Вместе с тем Комиссия отметила, что информация об эффекте искажения в результате кредитовых проводок по счетам расходов не нашла достаточного отражения в финансовых ведомостях.

29. ООН-Хабитат согласилась с рекомендацией Комиссии о том, что ей следует обратиться к Отделению Организации Объединенных Наций в Найроби с просьбой о представлении в своих будущих финансовых ведомостях более подробной информации путем включения в ведомость I подстрочного примечания с указанием суммы кредитовых проводок, обусловленных списанием обязательств, относящихся к предыдущим периодам, по незавершенным проектам.

6. Непогашенные обязательства и обязательства, относящиеся к будущим финансовым периодам

30. Сумма непогашенных обязательств на 31 декабря 2011 года составила 84,4 млн. долл. США, или около 20 процентов от совокупного объема расходов, что на 12 процентов превышает сумму в размере 75,6 млн. долл. США² по состоянию на 31 декабря 2009 года.

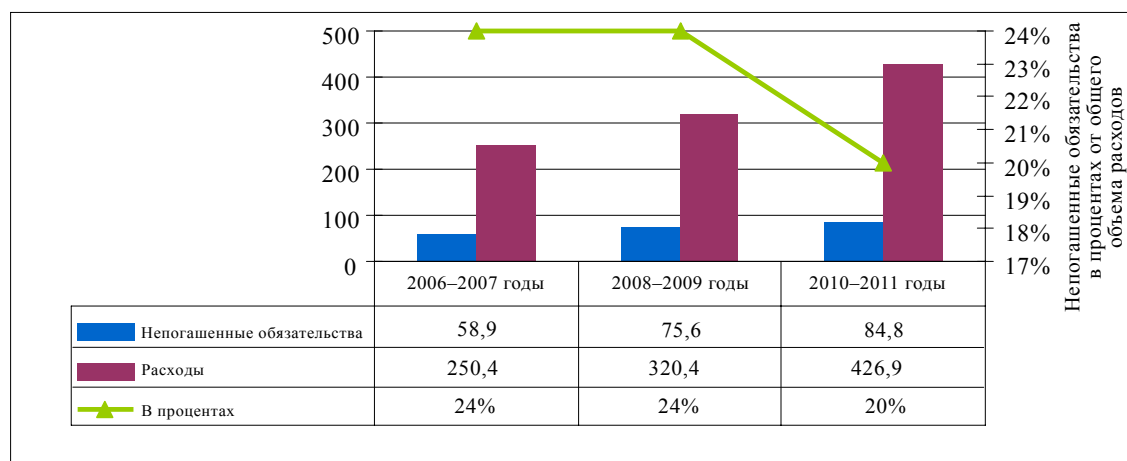
² Данные об остатках средств по статьям «Расходы» и «Непогашенные обязательства» за период 2008–2009 годов были пересчитаны в целях учета поступлений и расходов по

31. Объем непогашенных обязательств увеличивался медленнее, чем объем расходов, которые выросли на 33 процента с 320,4 млн. долл.США в предыдущем двухгодичном периоде и составили 426,9 млн. долл.США. Хотя объем непогашенных обязательств ООН-Хабитат значительно увеличивался в каждом двухгодичном периоде, выраженный в процентах от общего объема расходов он сократился (см. диаграмму I). Комиссия также отметила, что показатели погашения обязательств ООН-Хабитат улучшились по сравнению с предыдущими двухгодичными периодами.

Диаграмма 1

Непогашенные обязательства и расходы

(В млн. долл. США)



Источник: Финансовые ведомости ООН-Хабитат за период 2010–2011 годов.

32. Комиссия отметила, что Центральные учреждения Организации Объединенных Наций установили новое правило в отношении учета непогашенных обязательств ООН-Хабитат и ее других обязательств, относящихся к будущим финансовым периодам. Комиссия также отметила, что в финансовые ведомости Программы были включены относящиеся к будущим периодам обязательства на сумму 1,3 млн. долл. США³. Эта сумма представляется незначительной с учетом масштабов взаимодействия ООН-Хабитат с партнерами по осуществлению деятельности и в сопоставлении с объемом ее расходов за двухгодичный период. Тем не менее это является первой попыткой Программы определить среднесрочные и долгосрочные обязательства и оценить их объем, результаты которой она может использовать в своих дальнейших усилиях.

33. Вместе с тем Комиссия отметила также, что в представленных для проверки финансовых ведомостях отсутствуют сравнительные данные за предыдущий двухгодичный период; в ответ на это замечание ООН-Хабитат сообщила Комиссии о том, что Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби

линии регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

³ В отчетный период ООН-Хабитат изменила правила учета обязательств, относящихся к будущим периодам, которые теперь классифицируются в отчетности как пассивы. Это изменение соответствует новым указаниям Центральных учреждений Организации Объединенных Наций по этому вопросу.

пришло к заключению о нецелесообразности расчета соответствующих сравнительных данных. Наличие возможности определять динамику отражаемых в финансовых ведомостях показателей является важным элементом подотчетности и эффективного финансового управления. Отсутствие сравнительных данных приводит к тому, что при сопоставлении показателей за текущий двухгодичный период с показателями за предыдущий двухгодичный период у пользователей финансовых ведомостей складывается искаженное представление о положении дел.

7. Финансовые обязательства по выплатам при окончании службы

34. Комиссия ранее рекомендовала ООН-Хабитат разработать план финансирования обязательств по выплатам при окончании службы (A/63/5/Add.8, пункт 45, и A/65/5/Add.8, пункт 75). Комиссия отметила, что в отчетном двухгодичном периоде не обеспеченная финансированием часть обязательств ООН-Хабитат по выплатам при окончании службы увеличилась с 10,1 млн. долл. США до 19,5 млн. долл. США, что главным образом стало результатом снижения ставки дисконтирования, используемой для расчета обязательств, с 6 процентов до 4,5 процента. Ставка дисконтирования была изменена с учетом прогнозируемого ухудшения положения на финансовых рынках в связи с продолжающимся глобальным экономическим спадом. Вместе с тем, несмотря на значительное увеличение объема финансовых обязательств, ООН-Хабитат по-прежнему не имеет документально оформленных и официально утвержденных ее Советом управляющих планов финансирования обязательств, связанных с медицинским страхованием после выхода на пенсию и неиспользованными днями отпуска. Как указывалось в предыдущих докладах Комиссии, в таком плане могла бы предусматриваться всеобъемлющая и эффективная стратегия финансирования, учитывающая характер подлежащих финансированию обязательств и характер инвестиций, которые необходимо осуществить для покрытия таких обязательств. Кроме того, в плане финансирования, возможно, потребуется проработать вопрос о целесообразности выделения инвестиций, предназначенных для покрытия таких обязательств, в особую категорию.

35. Комиссия по-прежнему обеспокоена тем, что при отсутствии утвержденного плана финансирования обязательств, связанных с выплатами при окончании службы и после выхода на пенсию, существует опасность того, что ООН-Хабитат может оказаться не в состоянии полностью выполнять свои финансовые обязательства по таким выплатам при наступлении сроков их погашения.

36. Комиссия вновь рекомендует ООН-Хабитат разработать конкретные планы финансирования обязательств, связанных с выплатами при окончании службы и после выхода на пенсию, для рассмотрения и утверждения ее Советом управляющих и Генеральной Ассамблеей.

8. Банковские счета

37. Комиссия изучила всю отчетность по остаткам средств на банковских счетах и остаткам наличных средств в размере более 6000 долл. США (денежная наличность и срочные вклады, данные о которых приводятся в финансовых ведомостях ООН-Хабитат) и обнаружила, что в ряде случаев остатков указанных в бухгалтерских книгах ООН-Хабитат средств на банковских счетах уже не имеется (см. таблицу П.2). Комиссия была информирована о том, что непод-

твержденные документами остатки средств на банковских счетах представляют собой оставшиеся невыверенными позиции, перенесенные с 2005 года. Комиссии известно также, что Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби проверяет отчетность по этим остаткам и взаимодействует с ООН-Хабитат в целях их окончательной выверки до конца 2012 года.

Таблица П.2

Неподтвержденные документами остатки средств на банковских счетах

<i>Банковский счет</i>	<i>Сумма согласно кассовой книге (в долл. США)</i>	
	<i>Брутто</i>	<i>Нетто</i>
Техническое сотрудничество		
ООН-Хабитат, Ирак		118 321,93
ООН-Хабитат, Пакистан	(5 714 768,08)	
ООН-Хабитат, Пакистан	5 648 403,53	(66 364,55)
ООН-Хабитат, Индонезия (проект в Ачехе)	(233 619,53)	
Фонд		
Региональное отделение для Латинской Америки и Карибского бассейна	2 601 925,02	
Региональное отделение для Латинской Америки и Карибского бассейна	(2 601 925,02)	0,00
Региональное отделение для Азии и Тихоокеанского региона		(39 679,73)
Всего		(221 341)

Источник: общие бухгалтерские книги ООН-Хабитат.

38. Комиссия считает, что наличие в бухгалтерских книгах ООН-Хабитат неподтвержденных документами позиций, не оказывая существенного влияния на качество финансовых ведомостей Программы за двухгодичный период, ставит под сомнение надежность системы бухгалтерского учета, особенно когда такие позиции переносятся с одного года на другой без выверки.

39. ООН-Хабитат согласилась с рекомендацией Комиссии о том, что ООН-Хабитат и Отделению Организации Объединенных Наций в Найроби следует провести проверку в связи со всеми неподтвержденными документами остатками средств, фигурирующими в бухгалтерских книгах, и принять меры для сторнирования бухгалтерских проводок по этим остаткам средств путем их списания.

9. Имущество длительного пользования

Замечания по существу в отношении финансовых ведомостей за период 2008–2009 годов

40. В штаб-квартире, периферийных отделениях и местах осуществления проектов ООН-Хабитат имеется имущество длительного пользования (компьютеры, мебель и автотранспортные средства). В отношении ведомостей за двухгодичный период 2008–2009 годов Комиссия вынесла заключение с оговорками и замечанием по существу, касающимся корректировки (списания) стоимости имущества длительного пользования на сумму 1,6 млн. долл. США,

в связи с которой Комиссия не получила требующейся подробной информации. Примерно на такую же сумму (1,88 млн. долл. США) был скорректирован (увеличен) объем активов по состоянию на 31 декабря 2011 года, и в связи с этой корректировкой ООН-Хабитат смогла представить достаточную подтверждающую документацию. Поскольку величина последней корректировки не превышает порога существенности, установленного Комиссией при проведении ревизии, и с учетом представленной в ее обоснование подтверждающей документации из заключения в отношении ведомостей за двухгодичный период 2010–2011 годов это замечание по существу было исключено.

41. Вместе с тем произведение значительных корректировок стоимости имущества длительного пользования в конце двухгодичного периода, указывает на то, что недостатки в ведении учетной документации по имуществу устранены не были. Хотя в основном Комиссия удовлетворена проделанной работой в целях определения данных, указанных в финансовых ведомостях, в деле регулярного обновления реестров активов, как представляется, по-прежнему имеются недостатки, которые умаляют значение этих реестров в качестве инструмента для постоянного контроля за активами и, в частности, для разработки эффективных с точки зрения затрат стратегий закупочной деятельности.

42. **ООН-Хабитат согласилась с рекомендацией Комиссии о том, что ей во взаимодействии с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби следует усилить контроль за регистрацией и учетом активов, установить причины, по которым активы, общие затраты на приобретение которых составили 1,88 млн. долл. США, в течение двухгодичного периода не были включены в реестры активов, и принять меры по устранению недостатков в организации бухгалтерского учета и контроля.**

10. Управление рисками

43. Комиссия отметила, что у ООН-Хабитат не имеется официальной общеорганизационной системы регулирования рисков, которая включала бы институциональный реестр рисков. Хотя план работы ООН-Хабитат на двухгодичный период 2010–2011 годов предусматривает разработку общеорганизационного подхода к управлению рисками, она информировала Комиссию о том, что главное внимание уделялось текущему организационному обзору, и поэтому в течение двухгодичного периода была проделана только предварительная работа.

44. Комиссия считает, что для внедрения в ООН-Хабитат упорядоченной системы управления рисками имеются веские причины, связанные не только с тем, что наличие такой системы является основополагающим условием отлаженного функционирования любой организации. В частности, организации, имеющей подразделения в самых разных районах мира со своей спецификой в плане рисков для безопасности персонала и осуществления проектов и программ, необходимы согласованные общеорганизационные процедуры оценки различных рисков, информирования о них руководства и принятия мер по их уменьшению. Кроме того, поскольку деятельность Программы зависит от добровольных взносов, в случае любой крупной неудачи она оказывается подверженной серьезному риску для своей репутации и финансирования.

45. **ООН-Хабитат согласилась с рекомендацией Комиссии о том, что ей следует определить простой общеорганизационный подход к управлению**

рисками, основанный на результатах проделанной ею предварительной работы и существующих процедурах представления отчетности и согласующийся с действиями, предпринятыми в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в 2012 году.

11. Закупки

46. Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби осуществляет закупочную деятельность по заявкам, поступающим от ООН-Хабитат. В ходе более широкой проверки закупочной деятельности Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, проведенной Комиссией в октябре 2011 года, были выявлены проблемы, имеющие отношение к ООН-Хабитат.

47. Комиссии стало известно, что Управление служб внутреннего надзора и Управление по правовым вопросам выразили обеспокоенность по поводу того, что делегированные Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби полномочия не могут служить основанием для осуществления закупочной деятельности от имени ООН-Хабитат в соответствии с действующими финансовыми правилами и положениями. Комиссия отметила, что ООН-Хабитат вместе с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (которой Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби также предоставляет услуги по закупкам) обратились в Департамент по вопросам управления в целях решения этого вопроса. В своем докладе, касающемся Организации Объединенных Наций (A/67/5 (Vol. 1)), Комиссия рекомендовала Департаменту по вопросам управления в срочном порядке внести ясность в вопрос о соответствующих полномочиях.

48. Сотрудники Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби и ООН-Хабитат информировали Комиссию об отсутствии единого понимания в отношении закупочных процедур. В частности, сотрудники ООН-Хабитат были обеспокоены длительными сроками осуществления закупок, а сотрудники Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби считали, что сотрудники ООН-Хабитат не имеют полного представления о правилах и сроках осуществления закупок. В этой связи возникает опасность задержек и несоблюдения правил, регулирующих закупочную деятельность. Об отсутствии единого понимания могут свидетельствовать приводимые ниже выводы Комиссии относительно практики утверждения контрактов задним числом.

49. Комиссия отметила, что в период между проведением ревизии закупочной деятельности Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби и проведением полномасштабной ревизии ООН-Хабитат и Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби организовали ряд учебных мероприятий для исправления положения. Комиссия осознает, что для обучения всех сотрудников, которые могли бы представлять заявки, потребуется время и что будет важно определить порядок очередности подготовки сотрудников, возможно, с учетом количества или стоимостного объема представляемых ими заявок или их возможного участия в закупочной деятельности на основных этапах (например, разработка круга ведения или участие в работе групп технической оценки). В преддверии очередных учебных мероприятий ООН-Хабитат необходимо определить, каких сотрудников следует подготовить в первую очередь,

а также взаимодействовать с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби в целях обеспечения проведения необходимых учебных мероприятий.

50. Комиссия обращает особое внимание и на необходимость обеспечения того, чтобы практика отхода от обычных закупочных процедур (исключения из правил и утверждение контрактов задним числом) использовалась только в тех случаях, когда это оправданно. Например, в одном случае, когда ООН-Хабитат потребовалось утвердить контракт задним числом, речь шла о продлении контракта на использование сетевого информационного портала. Комиссия установила, что ООН-Хабитат обязалась продлить контракт без участия Секции закупок Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, что противоречит Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций и привело к продлению контракта без должного учета принципа конкурсного отбора. Хотя причина несоблюдения установленных процедур не была ясной, она, возможно, заключалась в недостаточном уровне осведомленности или подготовки, речь о чем шла выше, или отсутствии реального надзора со стороны ООН-Хабитат. Комиссия отметила, что в марте 2012 года Секция закупок начала использовать программное приложение для отслеживания случаев утверждения контрактов задним числом и исключения из правил и намерена регулярно информировать о таких случаях старшее руководство ООН-Хабитат.

51. ООН-Хабитат согласилась с рекомендацией Комиссии о том, что ей следует: а) предписать направлять в Секцию закупок все заявки на закупки, полномочия на осуществление которых делегировано Отделению Организации Объединенных Наций в Найроби, с тем чтобы в договорные отношения с поставщиками вступала только Секция закупок Отделения; б) анализировать сообщения о случаях исключения из правил и утверждения контрактов задним числом для выяснения того, были ли эти случаи оправданными; и с) в тех случаях, когда факты свидетельствуют о неоправданности исключения из правил или утверждения контрактов задним числом, принимать меры для недопущения повторения таких случаев.

12. Прогресс в деле внедрения Международных стандартов учета в государственном секторе

52. Работу по переводу финансовых ведомостей ООН-Хабитат на МСУГС возглавляет главным образом Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби как инстанция, которая занимается бухгалтерским и прочим финансовым обслуживанием ооновских органов, действующих в этом месте службы. Сделав обзор прогресса, достигнутого Отделением за двухгодичный период, Комиссия установила, что руководство переходом на новые стандарты осуществляется адекватно.

53. Комиссия отметила, что сформирована найробийская группа по внедрению МСУГС, которая отвечает за то, чтобы а) сопровождать мероприятия по переводу на МСУГС тех финансовых ведомостей, которые относятся к тому I, б) возглавлять мероприятия по внедрению МСУГС в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, ЮНЕП и ООН-Хабитат и с) заниматься рассмотрением комплекса распорядительных, плановых и ориентирующих указаний, исходящих от группы по внедрению МСУГС, которая действует в Центральном учреждении. В найробийскую группу по внедрению МСУГС входят исполнительные спонсоры, представляющие Отделение Организации Объеди-

ненных Наций в Найроби, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ООН-Хабитат, координатор по внедрению МСУГС в Найроби, ответственные должностные лица, представляющие Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ООН-Хабитат, и найробийские фокус-группы по МСУГС. Существует круг ведения, где детализируются обязанности каждого должностного лица.

54. В октябре 2011 года подразделения Организации Объединенных Наций в Найроби посетила группа по внедрению МСУГС, базирующаяся в Центральных учреждениях, с целью заранее выяснить их подготовленность к этому внедрению. Группа расценила тот риск, с которым для Найроби как места службы сопряжен переход на МСУГС, в качестве риска средней степени. В своем докладе она назвала несколько технических и эксплуатационных проблем и рисков, а также привела рекомендации о способах их преодоления. Кроме того, был составлен план действий с графиком на 2012 год.

55. Комиссия отмечает прогресс, достигаемый ООН-Хабитат в деле внедрения МСУГС, в частности ясность, внесенную благодаря визиту группы из Центральных учреждений. Однако Комиссия подметила стоящую перед ООН-Хабитат необходимость предпринять дальнейшие решительные шаги к успешному внедрению МСУГС, опираясь на партнерство с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби и другими ключевыми заинтересованными сторонами в этом месте службы. В частности, хотя Комиссия увидела некоторые признаки структурированного подхода к внедрению МСУГС, пока еще не появилось признаков комплексного реализационного плана, который был бы привязан к конкретным срокам и где четко указывались бы риски, влияющие на реализацию проекта, и меры по преодолению этих рисков.

56. Такой план опирался бы на выводы и рекомендации, которые сделаны группой по внедрению МСУГС, приезжавшей из Центральных учреждений, и указывал бы в качестве ключевых вех некоторые из отмеченных ею задач, охватывая следующие моменты: а) окончательное оформление новых рамок учетной политики в соответствии с МСУГС, б) разработка проектов типовых финансовых ведомостей, с) ревизия начальных сальдо, подогнанных под МСУГС, d) подготовка к пробной ревизии учетных данных, полностью соответствующих МСУГС, и e) план руководства работой над реализацией всех преимуществ, ожидаемых от МСУГС.

57. ООН-Хабитат согласилась с рекомендацией Комиссии о том, чтобы ООН-Хабитат и Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби согласовали детальный реализационный план, снабженный калькуляцией расходов, охватывающий все аспекты внедрения МСУГС и указывающий ключевые вехи, которые предстоит пройти с настоящего момента до составления в 2014 году первого комплекта финансовых ведомостей, отвечающих требованиям МСУГС.

58. Комиссия отмечает неясность в отношении того, как предстоит финансировать внедрение МСУГС в ООН-Хабитат. Высказывалось предложение о том, чтобы об ООН-Хабитат позаботилось Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби, изыскав способы профинансировать это внедрение за счет сокращения расходов, заложенных в текущие планы. Однако Комиссии непонятно, как будет на практике финансироваться внедрение МСУГС в

ООН-Хабитат, и она считает предлагаемый подход нереалистичным. Насколько понимает Комиссия, Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби нашло несколько способов сэкономить, но ООН-Хабитат пока не утвердила использование высвобождающихся средств на внедрение МСУГС и не предложила альтернативных источников финансирования.

59. ООН-Хабитат согласилась с рекомендацией Комиссии о том, чтобы она уточнила свой план по финансированию внедрения ею МСУГС.

13. Разработка программ и отчетность об их исполнении

Разработка и обзор стратегических программ

60. В этом двухгодичном периоде ООН-Хабитат переживала переходный этап: она занималась тем, чтобы увязать свой среднесрочный стратегический и организационный план на 2008–2013 годы, который утвержден ее Советом управляющих, со своими программой работы и бюджетом на двухгодичный период, которые утверждаются Секретариатом в Нью-Йорке. Среднесрочный стратегический и организационный план был введен в двухгодичном периоде 2008–2009 годов с таким расчетом, чтобы действовать до конца двухгодичного периода 2012–2013 годов. Этот план был призван четко изложить стратегические цели и приоритеты Программы, выстроенные вокруг шести «основных областей». В конце 2011 года ООН-Хабитат решила внести поправки в свои стратегические цели и приоритеты. Теперь она будет разрабатывать и осуществлять свои мероприятия, выстраивая их вокруг семи «тем», указанных на диаграмме II.

Диаграмма II

Приоритеты ООН-Хабитат

Основные области, указанные в среднесрочном стратегическом и организационном плане

Новые темы

Информационно-пропагандистская работа, мониторинг и партнерское взаимодействие	Городская земля, законодательство и управление
Городское планирование, управление и руководство на основе участия	Городское планирование и проектирование
Учет нужд бедноты в земельной и жилищной политике	Городское хозяйство
Экологически обоснованная базовая городская инфраструктура и услуги	Основные городские услуги
Системы финансирования населенных пунктов	Жилье и благоустройство трущоб
Совершенство управления	Снижение рисков и восстановление
	Исследовательская работа и развитие потенциала

Примечание: Прямого соответствия между семеркой тем и шестеркой основных областей не предполагается.

61. ООН-Хабитат сообщила Комиссии, что новый подход был призван сильнее ее сфокусировать на вопросах, имеющих центральное значение для ее мандата, и что в ходе планирования на двухгодичный период 2014–2015 годов будут определены новые приоритеты. При их определении она укажет, какие из ее текущих мероприятий сократятся в масштабах или будут прекращены. За двухгодичный период 2010–2011 годов ООН-Хабитат отчитывалась как по программе работы и бюджету на 2010–2011 годы (раз в год), так и по среднесрочному стратегическому и организационному плану (раз в полгода), что вынуждало ее составлять два отдельных отчета об исполнении. В краткосрочном отношении появление новых тем еще больше осложнит порядок отчетности, но если оно будет хорошо оформлено, то в средне- и долгосрочной перспективе отчетность может упроститься.

62. В появившемся в декабре 2011 года отчете об исполнении среднесрочного стратегического и организационного плана было отмечено, что новый подход начнет действовать с января 2012 года и что приоритетное значение будет иметь план на переходный этап. Комиссия считает, что этот план следовало составить задолго до введения нового подхода. На момент, когда Комиссия завершала свою ревизию (апрель — май 2012 года), ООН-Хабитат так и не подготовила план, в котором указывались бы сроки осуществления изменений (включая ключевые вехи) или процедуры отчетности. ООН-Хабитат все же предоставила Комиссии изложение этих процедур в общих чертах и подробный список задач. Однако ситуация, когда внятного плана нет, а персонал и заинтересованные стороны не оповещены о переходных процедурах, чревата тем, что ресурсы не будут сосредоточены на реализации стержневых мероприятий Программы.

63. ООН-Хабитат согласилась с рекомендацией Комиссии о том, чтобы она а) безотлагательно составила подробный план осуществления изменений, необходимых для того, чтобы привести разработку программ и управление их исполнением в соответствие с ее новыми стратегическими темами, указав в этом плане сроки, вехи для осуществления ключевых изменений, детали порядка отчетности об исполнении и вероятные последствия в части ресурсов, и б) ознакомила с этим планом сотрудников, чтобы они понимали производимые изменения и, в свою очередь, эффективно оповещали о них заинтересованные стороны.

64. ООН-Хабитат предоставила Комиссии еще и другую документацию, однако, поскольку это произошло уже после завершения ревизии, Комиссия не смогла ее детально обсудить с ООН-Хабитат. Вместе с тем Комиссия констатирует, что в этой документации не указаны сроки, вехи, детали порядка отчетности об исполнении или вероятные последствия в части ресурсов.

Отчетность об исполнении

65. Чтобы лица, принимающие решения, были в состоянии делать это продуманно, они должны иметь доступ к регулярным и внятно составленным отчетам об исполнении. Как отмечалось выше, ООН-Хабитат готовит отчеты и об исполнении программы работы, и об исполнении среднесрочного стратегического и организационного плана. В обоих отчетах приводятся сильно сжатое резюме о прогрессе и конкретные комментарии по отдельным ожидаемым достижениям. Комиссия отметила, что в отчетах об исполнении среднесрочного

стратегического и организационного плана, которые рассматриваются Советом управляющих, содержится сжатая информация о том, как Программа продвигается в исполнении этого плана.

66. В отчеты об исполнении за 2011 год были внесены усовершенствования, рекомендованные Комиссией во время ее промежуточной ревизии: например, было введено простое указание на общий прогресс, в виде «светофорной» системы. Тем не менее Комиссия считает, что есть место для дальнейшего совершенствования:

а) ООН-Хабитат признает важность увязки результатов с ресурсами для достижения эффективности управления, ориентированного на результаты (УОР), однако, хотя отчеты включают информацию о ресурсах, затрачиваемых на достижение результатов, они порождают впечатление, что ресурсы будут расходоваться равномерно на протяжении всего периода, а с мероприятиями Программы такое случается редко. Возникает риск того, что лица, принимающие решения, не смогут выявить недовыполнение запланированного и принять необходимые меры к исправлению положения. Комиссия отметила также, что ни в июньском, ни в декабрьском отчете за 2011 год никак не прокомментированы отклонения от ожидавшихся расходов по каждой из основных областей;

б) сделанный Комиссией обзор показателей исполнения, относящихся к внешним операциям Программы (за исключением основной области 6 — «Совершенство управления»), выявил, что цели, установленные в отношении таких показателей на 2011 год, примерно в половине случаев были достигнуты в 2010 году, но это не привело к их последующей корректировке. Например, по позиции «Основная область 3, ожидаемый результат 2, показатель достижения результатов (а)» (количество стран, проводящих политику, направленную на совершенствование гарантий владения землей и жильем, включая сокращение случаев насильственных выселений) цель, установленная на 2011 год, предусматривала 21 страну; при этом реальные цифры составили, судя по отчетности, 24 страны в 2010 году и 29 стран к итоговому сроку. Возможно, это указывает на хорошую результативность работы, а возможно, это говорит о том, что цель была слишком простой или плохо просчитанной;

с) не по всем сообщенным показателям исполнения тут же находились материалы, подтверждающие их достоверность. Комиссия запросила материалы, которые подтверждали бы достоверность четырех показателей исполнения программы работы и четырех — среднесрочного стратегического и организационного плана. ООН-Хабитат предоставила такие материалы только по двум из четырех показателей для программы и только по трем из четырех для среднесрочного стратегического и организационного плана. В тех случаях, где материалы были предоставлены, выводимые из них данные не всегда имели явную связь с показателем. Например, статьи из средств массовой информации, предоставленные в порядке доказательства востребованности основных докладов ООН-Хабитат (основная область 1, ожидаемый результат 1, показатель достижения результатов (а)), содержали иногда лишь общие ссылки на Программу, а не какие-то конкретные ссылки на ее основные доклады.

67. Делая обзор показателей выполнения работы и отчетности о ее выполнении, Комиссия констатировала, что ООН-Хабитат разработала для каждого показателя «листы управления данными», где указываются определение показателя, исходные параметры, а также источники и метод сбора данных. Вместе с

тем приводимые определения были не всегда понятны. Например, «институциональный механизм» определяется как «институциональная реформа, новый подход к планированию деятельности, расширение недорогих услуг». Комиссия отмечает, что на каждый показатель требуется целая страница объяснений и заведен отдельный лист управления данными, а это снижает ценность показателей для заинтересованных сторон.

68. ООН-Хабитат согласилась с рекомендацией Комиссии о том, чтобы к декабрю 2012 года она усовершенствовала свои отчеты о выполнении работы, с включением в них а) сопоставления фактических расходов с ожидавшимися (на уровне как проектов, так и программ) и б) объяснения случаев, когда либо коэффициент освоения средств, либо показатель выполнения работы расходится с поставленной целью.

69. ООН-Хабитат согласилась также с рекомендацией Комиссии о том, чтобы а) удостоверяться в солидности материалов, предоставляемых в порядке подтверждения выполненной работы, и б) с учетом количества мероприятий, из которых складываются сообщаемые данные о выполнении ею своей работы, рассмотреть вопрос о введении процесса выборочной проверки.

70. ООН-Хабитат согласилась далее с рекомендацией Комиссии о том, чтобы при составлении своего нового стратегического плана ООН-Хабитат, лучше используя имеющиеся данные, установила солидные, реалистичные и поддающиеся измерению показатели выполнения работы, достижение которых не будет чересчур легким, и максимально сократила необходимость в обстоятельных разъяснениях для заинтересованных сторон.

71. Согласившись подумать над возможностями для упрощения показателей, ООН-Хабитат заявила, что сложный характер отдельных аспектов ее работы обуславливает ситуацию, когда ради последовательности в сборе данных требуются некоторые развернутые объяснения, особенно для тех, кто эти данные собирает. Частично принимая этот аргумент, Комиссия все же придерживается мнения о том, что показатели можно было бы формулировать четче, чтобы свести к минимуму неоднозначность и снизить потребность в подробных объяснениях.

Системы, отслеживающие выполнение работы

72. ООН-Хабитат разрабатывает «систему учета и аккумуляирования проектов», которая призвана преодолеть недостатки в ее процессах отслеживания того, как исполняются программы. ООН-Хабитат рассчитывает, что эта система будет выдавать более подходящую управленческую информацию и позволит решить многие из вопросов, поднятых Комиссией. Промежуточная система была внедрена в феврале 2012 года, а на момент составления настоящего доклада принимались конкурсные заявки потенциальных разработчиков полномасштабной системы.

73. Комиссия отмечает, что Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби рекомендовало ООН-Хабитат проконсультироваться с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций для удостоверения в том, что система учета и аккумуляирования проектов не станет дублировать функ-

циональные возможности, предоставляемые новой системой общеорганизационного планирования ресурсов («Умоджа»), которую намечено внедрить по всей Организации Объединенных Наций в 2014 году.

74. ООН-Хабитат согласилась с рекомендацией Комиссии о том, чтобы она срочно ознакомила Центральные учреждения Организации Объединенных Наций со своими предложениями и спецификациями в отношении системы учета и аккумуляции проектов для выяснения того, не следует ли ее интегрировать с «Умоджей» и как это сделать.

Управление выполнением задач и соответствующая подотчетность

75. Важно, чтобы те, кто отвечает в организации за принятие решений, регулярно получали и анализировали информацию о выполнении работы. Это может способствовать им в своевременном реагировании на любые случаи, когда установленные задания пере- или невыполняются.

76. Комиссия изучила протоколы совещаний коллектива старших руководителей ООН-Хабитат и не обнаружила свидетельств того, чтобы за период с января 2010 года по декабрь 2011 года на них обсуждался вопрос об исполнении программ. Комиссия также констатировала, что, судя по всему, с марта 2011 года совещаний старшего руководства не проводилось.

77. ООН-Хабитат согласилась с рекомендацией Комиссии о том, чтобы ее Комитет старших руководителей регулярно (по крайней мере раз в шесть месяцев) рассматривал ход выполнения заданий и сопоставлял его с программой работы и бюджетом на двухгодичный период, документально фиксируя это рассмотрение и намечаемые действия.

78. ООН-Хабитат сообщила Комиссии, что будет также на ежегодной основе рассматривать общий ход исполнения своего стратегического плана на 2014–2019 годы, руководствуясь просьбой ее ключевых заинтересованных сторон о представлении ежегодного доклада.

Оценка

79. Оценка может играть важную роль, позволяя удостоверяться в том, что финансовые средства использованы по назначению и потрачены с толком, и давая материал для обоснования и совершенствования будущей деятельности посредством обмена опытом и усвоения уроков.

80. Роль действующей в ООН-Хабитат Группы оценки, которая состоит из одного сотрудника категории специалистов и двух сотрудников категории общего обслуживания, заключается в том, чтобы заниматься внутри организации проведением и координацией оценочной деятельности, охватывающей как стратегические оценки, так и оценки отдельно взятого проекта. Вместе с тем Группа оказалась не в состоянии предоставить Комиссии информацию об однопредметных оценках, в том числе о том, сколько проектов подлежало оценке в 2011 году, каковы расходы на оценку и какие общие темы или уроки вырисовались по итогам оценок, проведенных в двухгодичном периоде. ООН-Хабитат сообщила Комиссии, что намеревается оптимизировать свои нынешние системы в течение 2012 года.

81. ООН-Хабитат согласилась с рекомендацией Комиссии о том, чтобы она определила наилучший способ как для выяснения, так и для распространения уроков, преподанных оценками проектов.

82. В последнем квартале 2011 года Группа Организации Объединенных Наций по вопросам оценки составила профессиональную рецензию на Группу оценки⁴. Рецензенты пришли к выводу, что Группа недообеспечена ресурсами и не является полностью независимой и что бюджет и программа работы ей неподконтрольны. В своих будущих ревизиях Комиссия проверит, приняла ли ООН-Хабитат меры по результатам этой рецензии.

D. Информация, сообщаемая руководством

1. Списание денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества

83. Администрация проинформировала Комиссию о том, что в соответствии с финансовым правилом 106.8 в течение 2009–2010 годов были списаны недостающая денежная наличность и дебиторская задолженность на сумму 36 352 долл. США. В соответствии с финансовым правилом 106.9 было списано недостающее имущество длительного пользования на сумму 29 762 долл. США.

2. Выплаты ex gratia

84. Руководствуясь требованием финансового положения 105.12, администрация сообщила об отсутствии выплат ex gratia за рассматриваемый период.

3. Случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества

85. В соответствии с пунктом 6 (с) (i) приложения к Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций Комиссия изучила происшедшие за двухгодичный период случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества, о которых стало известно ООН-Хабитат. Случай такого рода оказался единственным, и он касался кражи 47 000 долл. США из сейфа в помещениях одного из партнеров ООН-Хабитат (Южносуданская земельная комиссия). Комиссии ревизоров не сообщалось о других случаях мошенничества или предполагаемого мошенничества.

⁴ См. United Nations Evaluation Group, “Professional peer review of the evaluation function: UN-Habitat”, March 2012.

Е. Выражение признательности

86. Комиссия хотела бы выразить признательность за содействие и помощь, оказанные ее персоналу Директором-исполнителем и сотрудниками Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

(Подпись) Лю Цзяи
Генеральный ревизор Китая
Председатель Комиссии ревизоров

(Подпись) Амьяс Морзе
Контролер и Генеральный ревизор Соединенного
Королевства Великобритании и Северной Ирландии
(Главный ревизор)

(Подпись) Теренс Номбембе
Генеральный ревизор Южной Африки

30 июня 2012 года

Приложение

Ход выполнения рекомендаций за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2009 года

<i>Резюме рекомендации</i>	<i>Пункт, в котором содержится рекомендация (A/65/5/Add.8)</i>	<i>Финансовый период, в котором была впервые вынесена рекомендация</i>	<i>Выполнено</i>	<i>В процессе выполнения</i>	<i>Не выполнено</i>	<i>Утратило актуальность</i>
Сотрудничать с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби в деле составления годового плана учебной подготовки своего персонала	13	2006–2007 годы	X			
Воспользоваться связанной с внедрением новой системы общеорганизационного планирования ресурсов возможностью для разработки показателей для постоянного мониторинга объема своей ликвидности	32	2008–2009 годы		X		
Продолжать готовиться к переходу на МСУГС во взаимодействии с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби и конкретизировать свои потребности в связи с переходом от программного продукта «Кристал» на будущую систему общеорганизационного планирования ресурсов Секретариата («Умоджа»)	39	2008–2009 годы		X		
Изменить заглавие своих финансовых ведомостей и примечаний к ним для отражения того факта, что их охват ограничен только деятельностью, финансируемой за счет добровольных взносов, и рассмотреть вопрос о подготовке в сотрудничестве с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций финансовых ведомостей, которые включали бы деятельность, финансируемую из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций	48	2008–2009 годы	X			
Указывать величину средств, полученных по линии межорганизационных соглашений, непосредственно на основании записей в общей бухгалтерской книге	51	2008–2009 годы	X			

<i>Резюме рекомендации</i>	<i>Пункт, в котором содержится рекомендация (A/67/5/Add.8)</i>	<i>Финансовый период, в котором была впервые вынесена рекомендация</i>	<i>Выполнено</i>	<i>В процессе выполнения</i>	<i>Не выполнено</i>	<i>Утратило актуальность</i>
В сотрудничестве с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби обеспечить: выявление в ходе проверки прав доступа пользователей, покинувших организацию или сменивших должность, и присвоение каждому сотруднику только одного идентификатора для входа в Комплексную систему управленческой информации	56	2008–2009 годы	X			
Пересмотреть порядок учета субсидий на образование	64	2008–2009 годы				X
Раскрывать в отдельном примечании информацию о правилах резервирования ресурсов на случай задержек с получением невыплаченных взносов	67	2008–2009 годы	X			
Разработать план финансирования обязательств по выплатам при прекращении службы для рассмотрения и утверждения Советом управляющих	75	2006–2007 годы		X		
По возможности пересмотреть правила оценки величины обязательств в связи с отпусками при переходе на МСУГС	91	2008–2009 годы				X
Обеспечить подтверждение всех показателей достижения результатов соответствующей документацией	96	2008–2009 годы				X
Обеспечить соблюдение финансового правила 104.8 (а) в отношении операций с мелкими суммами наличными	99	2008–2009 годы	X			
Обеспечить систематическое получение от банков обновляемого перечня лиц, имеющих право совместной подписи чеков	102	2008–2009 годы	X			

<i>Резюме рекомендации</i>	<i>Пункт, в котором содержится рекомендация (A/65/5/Add.8)</i>	<i>Финансовый период, в котором была впервые вынесена рекомендация</i>	<i>Выполнено</i>	<i>В процессе выполнения</i>	<i>Не выполнено</i>	<i>Утратило актуальность</i>
Вместе с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби периодически проверять закупочные параметры в Комплексной системе управленческой информации для обеспечения того, чтобы они отражали пороговые величины, определенные в документах о делегировании полномочий в области управления закупочной деятельностью и контрактами	108	2008–2009 годы	X			
В сотрудничестве с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби обеспечить, чтобы до заключения контракта поставщики проходили процедуру официальной регистрации в базе данных, чтобы включение поставщиков в категорию действующих производилось на индивидуальной основе и чтобы база данных о поставщиках проверялась на предмет выявления недействующих поставщиков	113	2008–2009 годы	X			
Вместе с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби: добавить в Комплексную систему управленческой информации требуемое поле для указания номера соответствующего контракта при регистрации заказов на товары и услуги по этому контракту и регулярно обновлять базу данных по управлению контрактами	116	2008–2009 годы		X		
Распространить действие системы управления закупками и запасами на отделения связи и периферийные отделения	123	2008–2009 годы		X		

<i>Резюме рекомендации</i>	<i>Пункт, в котором содержится рекомендация (A/65/5/Add.8)</i>	<i>Финансовый период, в котором была впервые вынесена рекомендация</i>	<i>Выполнено</i>	<i>В процессе выполнения</i>	<i>Не выполнено</i>	<i>Утратило актуальность</i>
Вместе с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби: запрограммировать предусмотренный в Microsoft Access инструмент составления финансовых ведомостей таким образом, чтобы исключить необходимость осуществления каких-либо остаточных операций вручную, и уточнить описание мер проверки и контроля	133	2006–2007 годы	X			
На основе координации с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби: воспользоваться предстоящим внедрением новой системы общеорганизационного планирования ресурсов для отказа от практики учета первичных платежных документов и укрепить внутренний контроль за учетом первичных платежных документов и правами доступа для осуществления соответствующих учетных записей	137	2008–2009 годы		X		
УСВН следует повысить показатель выполнения запланированных проверок ООН-Хабитат	140	2008–2009 годы	X			
Общее число рекомендаций	20		11	6	3	
В процентах	100		55	30	15	

Глава III

Удостоверение финансовых ведомостей

31 марта 2012 года

Финансовые ведомости Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года, подготовлены в соответствии с финансовым правилом 106.10 Организации Объединенных Наций и финансовым правилом 306.10 Фонда Организации Объединенных Наций для населенных пунктов.

Краткое изложение основных методов ведения бухгалтерского учета, использовавшихся при подготовке этих ведомостей, приводится в примечаниях к финансовым ведомостям. Эти примечания и сопровождающие их таблицы содержат дополнительную информацию и разъяснения в отношении финансовой деятельности, которая осуществлялась Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на протяжении периода, охватываемого этими ведомостями.

Удостоверяющая функция, определяемая в финансовых правилах 105.5 и 105.7–105.9 Организации Объединенных Наций, возложена на Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам. Ответственность за отчетность и утверждающая функция, определяемые в статье VI и финансовом правиле 105.6 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций, возложена на Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби.

В соответствии с возложенными на меня полномочиями я удостоверяю настоящим, что прилагаемые финансовые ведомости Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года, составлены правильно.

(Подпись) Кристофер Керколди
Главный финансовый сотрудник
Отделение Организации Объединенных
Наций в Найроби

Глава IV

Финансовый доклад администрации

А. Введение

1. Директор-исполнитель имеет честь настоящим препроводить финансовый доклад и финансовые ведомости Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, а также отчетность связанных с ней целевых фондов и другую соответствующую отчетность за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года. Финансовые ведомости включают восемь ведомостей, а также четыре таблицы и примечания к финансовым ведомостям. В соответствии с правилом 106.10 Финансовых правил эта отчетность была представлена Комиссии ревизоров 31 марта 2012 года.
2. В финансовых ведомостях в надлежащих случаях приводятся сопоставимые данные за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2009 года. В соответствующих случаях суммы были пересчитаны.
3. Согласно требованиям, предъявляемым к отчетности Секретариатом Организации Объединенных Наций:
 - а) взаимозачет остатков средств по межфондовым операциям не производится;
 - б) данные по дебиторской и кредиторской задолженности представляются без взаимозачета;
 - в) начисленные обязательства, связанные с выплатами при окончании службы, включая обязательства в связи с оплатой расходов по плану медицинского страхования после выхода на пенсию, оплатой ежегодного отпуска и выплатами при репатриации, указываются в отчетности в качестве пассивов.
4. Средства, которые выделяются на цели Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам из регулярного бюджета, отражены как в финансовых ведомостях, так и в примечаниях. Подробная информация об ассигнованиях из регулярного бюджета и расходах представлена в ведомостях I и II и в примечании 16.
5. Финансовые ведомости и таблицы, а также примечания к ним являются неотъемлемой частью финансового доклада.

В. Обзор

6. Ведомости I–III отражают общее финансовое положение ООН-Хабитат в двухгодичных периодах, закончившихся 31 декабря 2011 года и 31 декабря 2009 года, и свидетельствуют о том, что:
 - а) общий объем поступлений увеличился на 95,3 млн. долл. США (28,4 процента) и достиг 430,9 млн. долл. США;
 - б) общий объем расходов увеличился на 106,5 млн. долл. США (33,3 процента) и составил 426,9 млн. долл. США

с) положительное сальдо поступлений и расходов до корректировок составило 4 млн. долл. США, т.е. сократилось на 11,3 млн. долл. США;

d) положительное сальдо поступлений и расходов компенсировалось корректировками, включая корректировки в размере 9,4 млн. долл. США по начисленным обязательствам, связанным с выплатами при окончании службы и после выхода на пенсию, что привело к сокращению совокупной суммы резервов и остатков средств на 6,4 млн. долл. США (4,8 процента) — до 127,3 млн. долл. США.

e) объем денежной наличности (наличность и срочные вклады, денежные пулы) по состоянию на 31 декабря 2011 года увеличился на 17,5 млн. долл. США (8,3 процента) и составил 228,3 млн. долл. США;

f) общая сумма активов увеличилась на 7,8 млн. долл. США (3,1 процента) до 262,1 млн. долл. США;

g) общая сумма пассивов увеличилась на 14,1 млн. долл. США (11,7 процента) и составила 134,9 млн. долл. США.

С. Деятельность Фонда

7. В своей резолюции 22/7 от 3 апреля 2009 года Совет управляющих утвердил на двухгодичный период 2010–2011 годов бюджет общего назначения в объеме 66 190 500 долл. США и одобрил специальный бюджет в объеме 95 717 700 долл. США. Совет управляющих также утвердил увеличение объема уставного резерва общего назначения с 3 279 500 долл. США до 6 619 500 долл. США. Совет управляющих далее уполномочил Директора-исполнителя корректировать — в случае возникновения отрицательного или положительного сальдо — объем ассигнований, выделяемых на деятельность по программам, для приведения его в соответствие с фактическим объемом поступлений. Совет управляющих также уполномочил Директора-исполнителя перераспределять ресурсы общего назначения между подпрограммами в объеме до 10 процентов от совокупного бюджета общего назначения. Совет управляющих далее уполномочил Директора-исполнителя в консультации с Комитетом постоянных представителей перераспределять средства объемом свыше 10 процентов, но не более 25 процентов от совокупного бюджета общего назначения.

8. За двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года, в ООН-Хабитат поступили объявленные взносы на финансирование деятельности ее Фонда в размере 104,7 млн. долл. США, что на 20,6 млн. долл. США (16,5 процента) меньше соответствующего показателя в размере 125,3 млн. долл. США за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2009 года.

9. Сумма расходов на деятельность Фонда до вычета расходов на вспомогательное обслуживание по программам составила 126,1 млн. долл. США и не превысила объем бюджетных ассигнований в размере 146,4 млн. долл. США, утвержденных Директором-исполнителем, как об этом говорится в пункте 7 выше.

D. Деятельность в области технического сотрудничества

10. За двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года, в ООН-Хабитат поступили взносы на финансирование деятельности в области технического сотрудничества в размере 293,7 млн. долл. США, что на 69,8 процента больше соответствующего показателя в размере 173,0 млн. долл. США за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2009 года. На осуществление проектов, финансируемых Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), было получено дополнительно 0,4 млн. долл. США.

11. Объем расходов до вычета расходов на вспомогательное обслуживание по программам составил 301,1 млн. долл. США и не превысил бюджетных ассигнований в размере 356,7 млн. долл. США, утвержденных Директором-исполнителем.

E. Выплаты при окончании службы и после выхода на пенсию

12. ООН-Хабитат в полном объеме начисляет обязательства, связанные с выплатами при окончании службы и после выхода на пенсию, к которым относятся обязательства по медицинскому страхованию после выхода на пенсию, оплате неиспользованных дней ежегодного отпуска и выплате пособий в связи с репатриацией. ООН-Хабитат выделяет средства на выплату пособий в связи с репатриацией в размере 8 процентов от суммы чистого оклада, однако расходы по плану медицинского страхования после выхода на пенсию и связанные с компенсацией за неиспользованные дни отпуска не резервируются.

13. Сметная стоимость финансовых обязательств по состоянию на 31 декабря 2011 года, указанная в актуарном исследовании фирмы-консультанта, привлеченной от имени ООН-Хабитат Секретариатом Организации Объединенных Наций, отражена в отчетности. Поскольку вся стоимость этих обязательств была учтена в финансовых ведомостях по состоянию на 31 декабря 2011 года, общая сумма не предусмотренных в бюджете расходов (финансовые обязательства, не обеспеченные финансовыми средствами) в размере 19,5 млн. долл. США отражена в ведомостях I и II. Этот рост обусловлен главным образом уменьшением используемой при расчетах ставки дисконтирования с 6 процентов до 4,5 процента. Подробная информация приводится в ведомости VIII и в примечании 13 к финансовым ведомостям.

Глава V

Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года

Ведомость I

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Сводная информация по всем фондам: поступления и расходы и изменения в резервах и остатках средств за двухгодичный период, закончившийся

31 декабря 2011 года

(В тыс. долл. США)

Ссылка	Фонд	Техническое сотрудниче- ство	Выплаты при окончании службы и по- сле выхода на пенсию	Регуляр- ный бюд- жет	Взаимо- зачеты по всем фондам	Всего		
						2011 год	2009 год, пересчитан- ные суммы	
Поступления								
Ассигнования из регулярного бюджета	Примечание 16	—	—	—	24 677	—	24 677	23 999
Добровольные взносы	Таблицы 5.2 и 7.2	104 678	293 718	—	—	—	398 396	298 299
Средства, полученные в рамках межучрежденческих договоренностей	Примечания 2(k) (ii) и t (iii)	—	405	—	—	—	405	2 368
Поступления по линии предоставленных услуг		(179)	179	—	—	—	—	156
Процентные поступления		3 473	3 750	—	—	—	7 223	10 324
Разные поступления	Примечание 3	319	23	—	—	(175)	167	458
Общая сумма поступлений		108 291	298 075	—	24 677	(175)	430 868	335 604
Расходы								
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу		69 226	86 832	—	21 409	—	177 467	149 872
Услуги по контрактам		20 840	82 188	—	551	—	103 579	82 836
Поездки		8 907	4 692	—	106	(175)	13 530	12 858
Оперативные расходы		20 093	35 748	—	2 121	—	57 962	45 536
Закупки		878	13 882	—	—	—	14 760	8 822
Стипендии, субсидии и взносы		408	58 726	—	490	—	59 624	20 735
Расходы на вспомогательное обслуживание по программам		—	(34)	—	—	—	(34)	(303)
Общая сумма расходов	Таблицы 5.1 и 7.1	120 352	282 034	—	24 677	(175)	426 888	320 356
Положительное (отрицательное) сальдо поступлений и расходов								
		(12 061)	16 041	—	—	—	3 980	15 248
Не предусмотренные в бюджете начисленные расходы		—	—	(9 368)	—	—	(9 368)	86
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам	Примечание 4	7	(895)	—	—	—	(888)	(286)
Чистое положительное (отрицательное) сальдо поступлений и расходов								
		(12 054)	15 146	(9 368)	—	—	(6 276)	15 048

	Ссылка	Фонд	Техническое сотрудниче- ство	Выплаты при окончании службы и по- сле выхода на пенсию	Регуляр- ный бюд- жет	Взаимо- зачеты по всем фондам	Всего	
							2009 год, пересчитан- ные суммы	2011 год
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам	Примечание 2 (k) (viii)	1 269	800	—	—	—	2 069	1 979
Перевод в резервы	Примечания 2 (o), (p) и (q)	(3 979)	(3 724)	—	—	—	(7 703)	(12 305)
Переводы из других фондов/ в другие фонды		52	(52)	—	—	—	—	—
Возмещение расходов государствам-членам и другим донорам	Примечание 5	(411)	(1 756)	—	—	—	(2 167)	(379)
Остатки средств на начало двух-годового периода		78 372	47 886	(10 145)	—	—	116 113	111 770
Остатки средств на конец двух-годового периода	Примечание 14	63 249	58 300	(19 513)	—	—	102 036	116 113
Резервы на начало двухгодового периода		7 916	9 596	2	—	—	17 514	4 986
Переводы в резервы/из резервов	Примечания 2 (o), (p) и (q)	3 979	3 724	(2)	—	—	7 701	12 528
Резервы на конец двухгодового периода	Примечание 14	11 895	13 320	—	—	—	25 215	17 514
Общая сумма резервов и остатков средств	Примечание 14	75 144	71 620	(19 513)	—	—	127 251	133 627

Ведомость II

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Сводная информация по всем фондам: активы, резервы и остатки средств по состоянию на 31 декабря 2011 года

(В тыс. долл. США)

	Ссылка	Фонд	Техническое сотрудниче- ство	Выплаты при окончании службы и по- сле выхода на пенсию	Регуляр- ный бюджет	Взаимоза- четы по всем фон- дам	Всего	
							2011 год	2009 год, пересчитан- ные суммы
Активы								
Наличность и срочные вклады	Примечание 6	2 801	6 908	—	—	—	9 709	3 038
Денежные пулы	Примечание 6	103 946	114 603	—	—	—	218 549	207 726
Добровольные взносы к получению	Таблица 5.2	191	—	—	—	—	191	1 795
Остатки средств по межфондовым операциям к получению	Примечание 7	5 879	8 743	3 779	—	—	18 401	27 586
Займы и начисленные проценты к получению	Примечание 17	2 251	—	—	—	—	2 251	—
Дебиторская задолженность	Примечание 8	4 346	2 155	—	514	—	7 015	6 079
Остатки средств, по проектам, финансируемым донорами	Примечание 9	—	4 370	—	—	—	4 370	7 672
Прочие активы	Примечание 10	994	661	—	—	—	1 655	486
Общая сумма активов		120 408	137 440	3 779	514	—	262 141	254 382
Пассивы								
Платежи и взносы, полученные авансом	Таблица 5.2	11	—	—	—	—	11	10
Непогашенные обязательства	Примечание 11	27 021	57 307	—	514	—	84 842	75 565
Остатки средств по межфондовым операциям к выплате	Примечание 7	13 829	6 063	—	—	—	19 892	28 165
Кредиторская задолженность	Примечание 12	2 406	1 513	—	—	—	3 919	4 166
Выплаты при окончании службы и после выхода на пенсию	Примечание 13	—	—	23 292	—	—	23 292	12 849
Прочие пассивы	Примечание 10	1 997	937	—	—	—	2 934	—
Общая сумма пассивов		45 264	65 820	23 292	514	—	134 890	120 755
Резервы и остатки средств								
Резервы	Примечания 2 (о), (р), (q) и 14	11 895	13 320	—	—	—	25 215	17 514
Остаток средств	Примечания 2 и 14	63 249	58 300	(19 513)	—	—	102 036	116 113

Ссылка	Фонд	Техническое сотрудниче- ство	Выплаты при окончании службы и по- сле выхода на пенсию	Регуляр- ный бюджет	Взаимоза- четы по всем фон- дам	Всего		
						2009 год, пересчитан- ные суммы	2011 год	
Общая сумма резервов и остатков средств	75 144	71 620	(19 513)	–	–	127 251	133 627	
Общая сумма пассивов, ре- зервов и остатков средств	120 408	137 440	3 779	514	–	262 141	254 382	

Ведомость III

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Сводная информация по всем фондам: движение денежной наличности за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года

(В тыс. долл. США)

Ссылка	Фонд	Выплаты при окончании Техническое службы и по- сотрудниче- сле выхода на ство пенсию			Всего	
		Регулярный бюджет	2011 год	2009 год, пересчитан- ные суммы		
Движение денежной наличности в связи с оперативной деятельностью						
Чистое положительное (отрицательное) сальдо поступлений и расходов	(12 054)	15 146	(9 368)	—	(6 276)	15 048
(Увеличение)/уменьшение						
объема взносов к получению	1 604	—	—	—	1 604	—
объема займов и процентов к получению	(2 251)	—	—	—	(2 251)	—
объема дебиторской задолженности	(443)	(930)	—	437	(936)	(2 345)
объема прочих активов	(758)	(411)	—	—	(1 169)	1 313
объема остатков средств по межфондовым операциям к получению	8 938	1 320	(1 073)	—	9 185	45 429
объема остатков средств, относящихся к проектам, финансируемым донорами	—	3 302	—	—	3 302	3 548
Уменьшение/(увеличение)						
объема взносов и платежей, полученных авансом	1	—	—	—	1	—
объема непогашенных обязательств	(19 704)	29 418	—	(437)	9 277	16 686
объема кредиторской задолженности	1 124	(1 371)	—	—	(247)	(791)
объема прочих пассивов	1 997	937	—	—	2 934	—
объема остатков средств по межфондовым операциям к выплате	(9 586)	1 313	—	—	(8 273)	(45 205)
объема выплат при окончании службы и после выхода на пенсию	—	—	10 443	—	10 443	629
Минус: процентные поступления	(3 473)	(3 750)	—	—	(7 223)	(10 324)
Сальдо движения денежной наличности в связи с оперативной деятельностью	(34 605)	44 974	2	—	10 371	24 458
Движение денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью						
(Увеличение) уменьшение объема денежного пула	32 003	(42 826)	—	—	(10 823)	(56 425)
Плюс: процентные поступления	3 473	3 750	—	—	7 223	10 324
Сальдо движения денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью	35 476	(39 076)	—	—	(3 600)	(46 101)

Ссылка	Фонд	Выплаты при окончании Техническое обслуживание службы и по- сле выхода на пенсию			Всего	
		Регулярный бюджет	2011 год	2009 год, пересчитан- ные суммы		
Движение денежной наличности в связи финансовой деятельностью						
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущему периоду, и их списание	1 269	800	—	—	2 069	1 979
Возмещение расходов государствам-членам и другим донорам	(411)	(1 756)	—	—	(2 167)	(379)
Переводы в резервы/из резервов	—	—	(2)	—		223
Переводы из других фондов/в другие фонды	52	(52)	—	—	—	—
Сальдо движения денежной наличности в связи с финансовой деятельностью	910	(1 008)	(2)	—	(100)	1 823
Чистое увеличение (уменьшение) объема денеж- ной наличности и срочных вкладов	1 781	4 890	—	—	6 671	(19 820)
Объем денежной наличности и срочных вкладов на начало двухгодичного периода	1 020	2 018	—	—	3 038	22 858
Объем денежной наличности и срочных вкладов на конец двухгодичного периода	2 801	6 908	—	—	9 709	3 038
Приме- чание 6						

Ведомость IV

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Деятельность Фонда: поступления и расходы и изменения в резервах и остатках средств
за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года
(В тыс. долл. США)

	Ссылка	Нецелевой фонд	Целевой фонд	Целевой фонд по водоснабжению и санитарии	Целевой фонд для Палестины	Целевой фонд для экспериментальных операций по предоставлению первоначального капитала на компенсационной основе	Вспомогательное обслуживание по программам	Взаимозачеты по всем фондам	Всего	
									2011 год	2009 год
Поступления										
Добровольные взносы	Таблица 5.2	33 999	52 151	12 025	6 503	—	—	—	104 678	125 292
Поступления по линии предоставленных услуг		—	—	—	—	—	5 539	(5 718)	(179)	17
Процентные поступления		1 134	1 050	803	154	97	235	—	3 473	6 721
Разные поступления	Примечание 3	67	191	61	—	—	—	—	319	427
Общая сумма поступлений		35 200	53 392	12 889	6 657	97	5 774	(5 718)	108 291	132 457
Расходы										
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу		30 714	19 871	10 259	728	(6)	7 660	—	69 226	62 651
Услуги по контрактам		1 805	9 429	6 123	3 239	—	244	—	20 840	45 345
Поездки		2 094	4 899	1 768	33	(1)	114	—	8 907	8 487
Оперативные расходы		5 404	9 778	3 371	190	239	1 111	—	20 093	16 848
Закупки		491	159	184	13	—	31	—	878	1 988
Стипендии, субсидии и взносы		—	408	—	—	—	—	—	408	482
Расходы на вспомогательное обслуживание по программам		—	3 242	2 175	296	5	—	(5 718)	—	—
Общая сумма расходов		40 508	47 786	23 880	4 499	237	9 160	(5 718)	120 352	135 801
Положительное (отрицательное) сальдо поступлений и расходов		(5 308)	5 606	(10 991)	2 158	(140)	(3 386)	—	(12 061)	(3 344)

	Ссылка	Нецелевой фонд	Целевой фонд	Целевой фонд по водоснабжению и санитарии	Целевой фонд для Палестины	Целевой фонд для экспериментальных операций по предоставлению первоначального капитала на компенсационной основе	Вспомогательное обслуживание по программам	Взаимозачеты по всем фондам	Всего	
									2011 год	2009 год
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам	Примечание 4	(165)	469	(294)	–	(2)	(1)	–	7	(178)
Чистое положительное сальдо поступлений и расходов		(5 473)	6 075	(11 285)	2 158	(142)	(3 387)	–	(12 054)	(3 522)
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам	Примечание 2(k) (viii)	506	572	181	4	–	6	–	1 269	906
Переводы в резервы	Примечание 2(o), (p) и (q)	(3 340)	–	–	(89)	(550)	–	–	(3 979)	(4 732)
Переводы из других фондов/в другие фонды		16	36	–	–	–	–	–	52	–
Возмещение расходов государствам-членам и другим донорам	Примечание 5	–	(399)	(12)	–	–	–	–	(411)	(79)
Остатки средств на начало двухгодичного периода		27 050	22 983	16 731	87	3 626	7 895	–	78 372	85 799
Остатки средств на конец двухгодичного периода		18 759	29 267	5 615	2 160	2 934	4 514	–	63 249	78 372
Резервы на начало двухгодичного периода		3 279	–	3 404	249	12	972	–	7 916	3 184
Переводы в резервы	Примечание 2(o), (p) и (q)	3 340	–	–	89	550	–	–	3 979	4 732
Резервы на конец двухгодичного периода		6 619	–	3 404	338	562	972	–	11 895	7 916
Общая сумма резервов и остатков средств		25 378	29 267	9 019	2 498	3 496	5 486	–	75 144	86 288

Ведомость V

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Деятельность Фонда: активы, пассивы, резервы и остатки средств по состоянию
на 31 декабря 2011 года
(В тыс. долл. США)

		Целевой фонд для экспериментальных операций по предоставлению первоначального капитала на компенсационной основе						Всего	
Ссылка	Нецелевой фонд	Целевой фонд	Целевой фонд по водоснабжению и санитарии	Целевой фонд для Палестины		Вспомогательное обслуживание по программам	2011 год	2009 год	
Активы									
Наличность и срочные вклады	Примечание 6	2 368	43	—	—	390	—	2 801	1 020
Денежные пулы	Примечание 6	38 251	36 356	18 885	4 510	791	5 153	103 946	135 949
Добровольные взносы к получению	Таблица 5.2	191	—	—	—	—	—	191	1 795
Остатки средств по межфондовым операциям к получению	Примечание 7	—	3 024	1 566	370	551	368	5 879	14 817
Займы и проценты к получению	Примечание 17	—	—	—	—	2 251	—	2 251	—
Дебиторская задолженность	Примечание 8	365	1 581	2 369	1	—	30	4 346	3 903
Прочие активы	Примечание 10	216	276	493	—	—	9	994	236
Общая сумма активов		41 391	41 280	23 313	4 881	3 983	5 560	120 408	157 720
Пассивы									
Платежи и взносы, полученные авансом	Таблица 5.2	11	—	—	—	—	—	11	10
Непогашенные обязательства	Примечание 11	2 395	10 094	12 105	2 383	1	43	27 021	46 725
Остатки средств по межфондовым операциям к выплате	Примечание 7	12 998	345	—	—	486	—	13 829	23 415
Кредиторская задолженность	Примечание 12	462	769	1 144	—	—	31	2 406	1 282
Прочие пассивы	Примечание 10	147	805	1 045	—	—	—	1 997	—
Общая сумма пассивов		16 013	12 013	14 294	2 383	487	74	45 264	71 432

								Всего	
Ссылка	Нецелевой фонд	Целевой фонд	Целевой фонд по водоснабжению и санитарии	Целевой фонд для Палестины	Целевой фонд для экспериментальных операций по предоставлению первоначального капитала на компенсационной основе	Вспомогательное обслуживание по программам	2011 год	2009 год	
Резервы и остатки средств									
Резервы	Примечания 2(о), (р), (q) и 14	6 619	–	3 404	338	562	972	11 895	7 916
Остаток средств	Примечания 2(г) и 14	18 759	29 267	5 615	2 160	2 934	4 514	63 249	78 372
Общая сумма резервов и остатков средств		25 378	29 267	9 019	2 498	3 496	5 486	75 144	86 288
Общая сумма пассивов, резервов и остатков средств		41 391	41 280	23 313	4 881	3 983	5 560	120 408	157 720

Таблица 5.1

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Деятельность Фонда: положение с ассигнованиями за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года

(В тыс. долл. США)

	Ассигнования	Непогашенные обязательства	Выплаты	Общая сумма расходов	Неизрасходованный остаток
Деятельность по программам					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	26 572	46	25 983	26 029	543
Услуги по контрактам	623	24	588	612	11
Поездки	856	23	752	775	81
Оперативные расходы	2 420	43	2 102	2 145	275
Закупки	246	15	215	230	16
Итого	30 717	151	29 640	29 791	926
Нецелевые проекты					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	5 687	2 568	2 117	4 685	1 002
Услуги по контрактам	1 751	623	570	1 193	558
Поездки	1 698	165	1 154	1 319	379
Оперативные расходы	3 712	401	1 907	2 308	1 404
Закупки	308	121	140	261	47
Итого	13 156	3 878	5 888	9 766	3 390
Итого, нецелевой фонд	43 873	4 029	35 528	39 557	4 316
Целевой фонд					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	21 804	5 537	14 334	19 871	1 933
Услуги по контрактам	10 863	2 986	6 443	9 429	1 434
Поездки	5 287	499	4 400	4 899	388
Оперативные расходы	13 110	4 485	5 287	9 772	3 338
Закупки	540	54	105	159	381
Стипендии, субсидии и взносы	1 073	245	163	408	665
Расходы на вспомогательное обслуживание по программам	3 853	—	3 242	3 242	611
Итого, целевой фонд	56 530	13 806	33 974	47 780	8 750

	Ассигнования	Непогашенные обязательства	Выплаты	Общая сумма расходов	Неизрасходован- ный остаток
Целевой фонд по водоснабжению и санитарии					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	11 147	2 227	8 032	10 259	888
Услуги по контрактам	9 779	6 578	(455)	6 123	3 656
Поездки	1 731	178	1 590	1 768	(37)
Оперативные расходы	4 054	1 197	2 174	3 371	683
Закупки	376	70	114	184	192
Расходы на вспомогательное обслу- живание по программам	2 630	—	2 175	2 175	455
Итого, Целевой фонд по водо- снабжению и санитарии	29 717	10 250	13 630	23 880	5 837
Целевой фонд для Палестины					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	816	527	201	728	88
Услуги по контрактам	4 935	3 746	(507)	3 239	1 696
Поездки	30	13	20	33	(3)
Оперативные расходы	259	45	145	190	69
Закупки	34	4	9	13	21
Расходы на вспомогательное обслужи- вание по программам	366	—	296	296	70
Итого, Целевой фонд для Палестины	6 440	4 335	164	4 499	1 941
Целевой фонд для эксперименталь- ных операций по предоставлению первоначального капитала на ком- пенсационной основе					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	—	—	(6)	(6)	6
Поездки	—	—	(1)	(1)	1
Оперативные расходы	75	19	37	56	19
Расходы на вспомогательное обслужи- вание по программам	5	—	5	5	—
Итого, Целевой фонд для экспе- риментальных операций по пре- доставлению первоначального капитала на компенсационной основе	80	19	35	54	26

	Ассигнования	Непогашенные обязательства	Выплаты	Общая сумма расходов	Неизрасходован- ный остаток
Вспомогательное обслуживание по программам					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	8 193	9	7 651	7 660	533
Услуги по контрактам	257	7	237	244	13
Поездки	124	—	114	114	10
Оперативные расходы	1 127	2	1 109	1 111	16
Закупки	59	18	13	31	28
Итого, вспомогательное обслу- живание по программам	9 760	36	9 124	9 160	600
Итого, расходы без учета курсо- вых убытков	146 400	32 475	92 455	124 930	21 470
Курсовые убытки					
Деятельность по программам	—	—	951	951	(951)
Целевой фонд	—	—	6	6	(6)
Целевой фонд для экспериментальных операций по предоставлению первона- чального капитала на компенсацион- ной основе	—	—	183	183	(183)
Итого, курсовые убытки	—	—	1 140	1 140	(1 140)
Общая сумма расходов	146 400	32 475	93 595	126 070	20 330
Минус: расходы на вспомогательное обслуживание по программам				(5 718)	
Общая сумма чистых расходов				120 352	
Ведомость IV					

Таблица 5.2

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Деятельность Фонда: положение со взносами и невыплаченные объявленные взносы по состоянию на 31 декабря 2011 года

(В долл. США)

<i>Страна/организация</i>	<i>Невыплаченные объявленные взносы на 1 ян- варя 2010 года</i>	<i>Корректировки сумм объявленных взносов и поступлений, относя- щиеся к предыдущим периодам</i>	<i>Выплаченные объявленные взносы за преды- дущие периоды</i>	<i>Объявленные взносы на 2010–2011 годы</i>	<i>Переоценка</i>	<i>Выплаченные взносы, отно- сящиеся к буду- щим периодам</i>	<i>Выплаченные объявленные взносы за 2010–2011 годы</i>	<i>Невыплаченные объявленные взносы</i>
Фонд для населенных пунктов								
Нецелевые взносы правитель- ства								
Афганистан	–	–	–	500	–	–	500	–
Алжир	–	–	–	10 000	–	–	10 000	–
Ангола	–	–	–	2 550	–	–	2 550	–
Аргентина	2 336	–	2 336	3 000	–	–	3 000	–
Бангладеш	7 500	–	7 500	–	–	–	–	–
Барбадос	–	–	–	6 000	–	–	6 000	–
Буркина-Фасо	–	–	–	31 169	–	–	31 169	–
Канада	–	–	–	148 823	–	–	148 823	–
Чили	–	–	–	10 000	–	5 000	15 000	–
Колумбия	–	–	–	12 000	–	–	12 000	–
Финляндия	–	–	–	1 245 923	–	–	1 245 923	–
Гана	–	–	–	14 147	–	–	–	14 147
Греция	–	–	–	30 000	–	–	30 000	–
Индия	–	–	–	160 000	–	–	80 000	80 000
Израиль	–	–	–	20 000	–	–	20 000	–
Япония	148 364	–	148 364	203 342	–	–	106 970	96 372
Кения	20 791	–	20 791	120 000	–	5 539	125 539	–
Норвегия	–	–	–	11 053 206	–	–	11 053 206	–
Пакистан	–	–	–	12 011	–	–	12 011	–
Панама	–	–	–	1 000	–	–	1 000	–
Республика Корея	–	–	–	179 446	–	–	179 446	–

Страна/организация	Невыплаченные объявленные взносы на 1 ян- варя 2010 года	Корректировки сумм объявленных взносов и поступлений, относя- щиеся к предыдущим периодам	Выплаченные объявленные взносы за преды- дущие периоды	Объявленные взносы на 2010–2011 годы	Переоценка	Выплаченные взносы, отно- сящиеся к буду- щим периодам	Выплаченные объявленные взносы за 2010–2011 годы	Невыплаченные объявленные взносы
Российская Федерация	–	–	–	20 000	–	–	20 000	–
Руанда	5 000	10 000	15 000	–	–	–	–	–
Сербия	8 400	–	8 400	–	–	–	–	–
Южная Африка	–	–	–	45 250	–	–	45 250	–
Испания	–	–	–	9 158 500	–	–	9 158 500	–
Шри-Ланка	–	–	–	45 000	–	–	45 000	–
Швеция	–	–	–	5 819 489	–	–	5 819 489	–
Тунис	–	–	–	1 399	–	–	1 399	–
Уганда	3 011	–	3 011	–	–	–	–	–
Соединенное Королевство Вели- кобритании и Северной Ирлан- дии	1 600 000	–	1 600 000	1 580 000	–	–	1 580 000	–
Объединенная Республика Танзания	–	–	–	5 928	–	–	5 928	–
Соединенные Штаты Америки	–	–	–	4 050 000	–	–	4 050 000	–
Зимбабве	–	–	–	10 000	–	–	10 000	–
Общий объем нецелевых взносов в Фонд	1 795 402	10 000	1 805 402	33 998 683	–	10 539	33 818 703	190 519
Целевые взносы правительства								
Бахрейн	–	–	–	200 000	–	–	200 000	–
Бразилия	–	–	–	2 900 000	–	–	2 900 000	–
Буркина-Фасо	–	–	–	18 931	–	–	18 931	–
Канада	–	–	–	234 158	–	–	234 158	–
Китай	–	–	–	422 126	–	–	422 126	–
Египет	–	–	–	570 000	–	–	570 000	–
Финляндия	–	–	–	119 010	–	–	119 010	–
Франция	–	–	–	662 900	–	–	662 900	–
Германия	–	–	–	629 251	–	–	629 251	–
Италия	–	–	–	414 779	–	–	414 779	–
Япония	–	–	–	569 287	–	–	569 287	–

Страна/организация	Невыплаченные объявленные взносы на 1 ян- варя 2010 года	Корректировки сумм объявленных взносов и поступлений, относя- щиеся к предыдущим периодам	Выплаченные объявленные взносы за преды- дущие периоды	Объявленные взносы на 2010–2011 годы	Переоценка	Выплаченные взносы, отно- сящиеся к буду- щим периодам	Выплаченные объявленные взносы за 2010–2011 годы	Невыплаченные объявленные взносы
Иордания	–	–	–	63 910	–	–	63 910	–
Кувейт	–	–	–	2 432 541	–	–	2 432 541	–
Нигерия	–	–	–	203 552	–	–	203 552	–
Норвегия	–	–	–	12 323 475	–	–	12 323 475	–
Республика Корея	–	–	–	112 163	–	–	112 163	–
Российская Федерация	–	–	–	780 000	–	–	780 000	–
Словения	–	–	–	13 459	–	–	13 459	–
Испания	–	–	–	13 655 043	–	–	13 655 043	–
Швеция	–	–	–	3 566 872	–	–	3 566 872	–
Общий объем целевых взносов правительств	–	–	–	39 891 457	–	–	39 891 457	–
Целевые взносы организаций								
«Пу-юн»	–	–	–	300 000	–	–	300 000	–
Андская корпорация развития	–	–	–	100 000	–	–	100 000	–
Европейский союз	–	–	–	64 500	–	–	64 500	–
Международный банк реконст- рукции и развития/Всемирный банк	–	–	–	4 957 106	–	–	4 957 106	–
Международный исследователь- ский центр по проблемам разви- тия	–	–	–	110 702	–	–	110 702	–
Объединенная программа Орга- низации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу	–	–	–	68 600	–	–	68 600	–
«Ланксесс Дойчленд Гмбх»	–	–	–	2 775	–	–	2 775	–
«Сименс акциенгезелльшафт»	–	–	–	98 260	–	–	98 260	–

<i>Страна/организация</i>	<i>Невыплаченные объявленные взносы на 1 ян- варя 2010 года</i>	<i>Корректировки сумм объявленных взносов и поступлений, относя- щиеся к предыдущим периодам</i>	<i>Выплаченные объявленные взносы за преды- дущие периоды</i>	<i>Объявленные взносы на 2010–2011 годы</i>	<i>Переоценка</i>	<i>Выплаченные взносы, отно- сящиеся к буду- щим периодам</i>	<i>Выплаченные объявленные взносы за 2010–2011 годы</i>	<i>Невыплаченные объявленные взносы</i>
Секретариат Программы Органи- зации Объединенных Наций по окружающей среде/Глобального экологического фонда	—	—	—	830 000	—	—	830 000	—
Корпоративная кредитная кар- точка Федерального кредитного союза Организации Объединен- ных Наций, Отделение Органи- зации Объединенных Наций в Найроби	—	—	—	6 100	—	—	6 100	—
Фонд Организации Объединен- ных Наций в области народона- селения	—	—	—	122 795	—	—	122 795	—
Университет Павии	—	—	—	54 274	—	—	54 274	—
Детский фонд Организации Объ- единенных Наций	—	—	—	29 962	—	—	29 962	—
Программа развития Организа- ции Объединенных Наций	—	—	—	124 184	—	—	124 184	—
Программа Организации Объе- диненных Наций по окружающей среде	—	—	—	60 000	—	—	60 000	—
Общий целевой фонд Организа- ции Объединенных Наций	—	—	—	146 760	—	—	146 760	—
Управление Верховного комис- сара Организации Объединенных Наций по делам беженцев	—	—	—	50 000	—	—	50 000	—
Всемирная продовольственная программа	—	—	—	15 000	—	—	15 000	—
Общий объем целевых взносов организаций	—	—	—	7 141 018	—	—	7 141 018	—
Целевые взносы публичных доноров								
«БАСФ акциенгезелльшафт»	—	—	—	302 979	—	—	302 979	—
Фонд Билла и Мелинды Гейтс	—	—	—	73 000	—	—	73 000	—

Страна/организация	Невыплаченные объявленные взносы на 1 ян- варя 2010 года	Корректировки сумм объявленных взносов и поступлений, относя- щиеся к предыдущим периодам	Выплаченные объявленные взносы за преды- дущие периоды	Объявленные взносы на 2010–2011 годы	Переоценка	Выплаченные взносы, отно- сящиеся к буду- щим периодам	Выплаченные объявленные взносы за 2010–2011 годы	Невыплаченные объявленные взносы
Координационное бюро Всемир- ной выставки в Шанхае	–	–	–	1 823 057	–	–	1 823 057	–
«Кока-кола Атланта»	–	–	–	60 000	–	–	60 000	–
«Кока-кола Юго-Восточная Азия инк.»	–	–	–	269 925	–	–	269 925	–
Пожертвования народа Японии	–	–	–	19 166	–	–	19 166	–
Фукуокский фонд для междуна- родного обмена	–	–	–	1 455 365	–	–	1 455 365	–
Фонд им. Эуклидеса да Куньи	–	–	–	87 079	–	–	87 079	–
Провинция Канвондо, Республи- ка Корея	–	–	–	212 330	–	–	212 330	–
«Хюндай мотор компани»	–	–	–	395 579	–	–	395 579	–
Префектура Рио-де-Жанейро	–	–	–	315 835	–	–	315 835	–
«Веолия инвайромент»	–	–	–	52 800	–	–	52 800	–
Городские власти Дакара	–	–	–	51 295	–	–	51 295	–
Общий объем целевых взносов публичных доноров	–	–	–	5 118 410	–	–	5 118 410	–
Общий объем целевых взносов в Фонд	–	–	–	52 150 885	–	–	52 150 885	–
Общий объем взносов в Фонд	1 795 402	10 000	1 805 402	86 149 568	–	10 539	85 969 588	190 519
Целевой фонд для водоснабже- ния и санитарии								
Управление водо- и энергоснаб- жения Абу-Даби	–	–	–	3 514 075	–	–	3 514 075	–
Каталонское агентство по со- трудничеству в области развития	–	–	–	134 810	–	–	134 810	–
«БАСФ акциенгезелльшафт»	–	–	–	327 644	–	–	327 644	–
«Кэдбери Кения лтд.»	–	–	–	10 000	–	–	10 000	–
«Кока-кола Фар Ист лтд.»	–	–	–	50 000	–	–	50 000	–
«Кока-кола Индия прайвит лтд.»	–	–	–	99 950	–	–	99 950	–

Страна/организация	Невыплаченные объявленные взносы на 1 ян- варя 2010 года	Корректировки сумм объявленных взносов и поступлений, относя- щиеся к предыдущим периодам	Выплаченные объявленные взносы за преды- дущие периоды	Объявленные взносы на 2010–2011 годы	Переоценка	Выплаченные взносы, отно- сящиеся к буду- щим периодам	Выплаченные объявленные взносы за 2010–2011 годы	Невыплаченные объявленные взносы
Европейский инвестиционный банк	–	–	–	39 594	–	–	39 594	–
Фукуокский институт по насе- ленным пунктам	–	–	–	60 000	–	–	60 000	–
Франция	–	–	–	52 284	–	–	52 284	–
Глобальный фонд экологии и технологий	–	–	–	21 924	–	–	21 924	–
«Гугл инкорпорейтид»	–	–	–	300 000	–	–	300 000	–
Италия	–	–	–	198 000	–	–	198 000	–
Японский форум по водным ре- сурсам	–	–	–	18 800	–	–	18 800	–
Нидерланды	–	–	–	1 700 000	–	–	1 700 000	–
Норвегия	–	–	–	4 293 388	–	–	4 293 388	–
Шведское агентство по экономи- ческому и региональному разви- тию	–	–	–	36 710	–	–	36 710	–
План Организации Объединен- ных Нации по оказанию помощи в целях развития для Объединен- ной Республики Танзания	–	–	–	153 712	–	–	153 712	–
Программа Организации Объе- диненных Наций по окружающей среде	–	–	–	20 000	–	–	20 000	–
Фонд международного партнер- ства Организации Объединенных Наций	–	–	–	97 500	–	–	97 500	–
Управление Организации Объе- диненных Наций по обслужива- нию проектов, Швейцария	–	–	–	896 188	–	–	896 188	–
Общий объем взносов в Целевой фонд для водо- снабжения и санитарии	–	–	–	12 024 579	–	–	12 024 579	–
Целевой фонд для Палестины								
Бахрейн	–	–	–	300 000	–	–	300 000	–

Страна/организация	Невыплаченные объявленные взносы на 1 ян- варя 2010 года	Корректировки сумм объявленных взносов и поступлений, отно- сящиеся к предыдущим периодам	Выплаченные объявленные взносы за преды- дущие периоды	Объявленные взносы на 2010–2011 годы	Переоценка	Выплаченные взносы, отно- сящиеся к буду- щим периодам	Выплаченные объявленные взносы за 2010–2011 годы	Невыплаченные объявленные взносы
Департамент прикладных иссле- дований в области сельского хо- зяйства (Арабское управление по инвестициям и развитию сель- ского хозяйства)	–	–	–	242 645	–	–	242 645	–
Европейский союз	–	–	–	825 057	–	–	825 057	–
Франция	–	–	–	715 146	–	–	715 146	–
Саудовская Аравия	–	–	–	4 415 954	–	–	4 415 954	–
«Ви-эн-гэ интернэшнл»	–	–	–	4 526	–	–	4 526	–
Общий объем взносов в Целевой фонд для Палестины	–	–	–	6 503 328	–	–	6 503 328	–
Общий объем взносов	1 795 402	10 000	1 805 402	104 677 475	–	10 539	104 497 495	190 519
Ведомость IV					Ведомость V		Ведомость V	
</								

Ведомость VI

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Деятельность в области технического сотрудничества: поступления и расходы и изменения в резервах и остатках средств за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года
(В тыс. долл. США)

		Ссылка	Целевые фонды	Программа развития Организации Объединенных Наций	Вспомогательные расходы по программам	Взаимозачеты по всем фондам	Всего	
							2011 год	2009 год
Поступления								
Добровольные взносы	Таблица 7.2	293 718	—	—	—	—	293 718	173 007
Средства, полученные в рамках межучрежденческих договоренностей	Примечание 2(k)(ii) и (t)(iii)	—	405	—	—	—	405	2 368
Поступления по линии предоставленных услуг		—	—	19 252	(19 073)	—	179	200
Процентные поступления		3 481	—	269	—	—	3 750	3 603
Прочее/разное	Примечание 3	22	1	—	—	—	23	31
Общая сумма поступлений		297 221	406	19 521	(19 073)	—	298 075	179 209
Расходы								
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу		74 115	507	12 210	—	—	86 832	66 358
Услуги по контрактам		81 265	268	655	—	—	82 188	36 858
Поездки		4 374	67	251	—	—	4 692	4 254
Оперативные расходы		32 619	7	3 122	—	—	35 748	26 560
Закупки		13 617	128	137	—	—	13 882	6 834
Стипендии, субсидии и взносы		58 898	(172)	—	—	—	58 726	19 995
Вспомогательные расходы по программам		18 979	60	—	(19 073)	—	(34)	(242)
Общая сумма расходов	Таблица 7.1	283 867	865	16 375	(19 073)	—	282 034	160 617
Положительное/(отрицательное) сальдо поступлений и расходов								
		13 354	(459)	3 146	—	—	16 041	18 592
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам	Примечание 4	(892)	—	(3)	—	—	(895)	(108)
Чистое положительное/(отрицательное) сальдо поступлений и расходов		12 462	(459)	3 143	—	—	15 146	18 484

	Ссылка	Целевые фонды	Программа развития Организации Объединенных Наций	Вспомогательные расходы по программам	Взаимозачеты по всем фондам	Всего	
						2011 год	2009 год
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам	Примечание 2(k) (viii)	245	522	33	—	800	1 073
Переводы в резервы	Примечание 2(p)	(3 566)	—	(158)	—	(3 724)	(7 794)
Переводы в другие фонды (из других фондов)		(52)	—	—	—	(52)	—
Суммы, возмещенные государствам-членам и другим донорам	Примечание 5	(1 693)	(63)	—	—	(1 756)	(300)
Остатки средств на начало двухгодичного периода		41 121	—	6 765	—	47 886	36 423
Остатки средств на конец двухгодичного периода		48 517	—	9 783	—	58 300	47 886
Резервы на начало двухгодичного периода		7 794	—	1 802	—	9 596	1 802
Переводы в резервы	Примечание 2(p)	3 566	—	158	—	3 724	7 794
Резервы на конец двухгодичного периода		11 360	—	1 960	—	13 320	9 596
Общая сумма резервов и остатков средств		59 877	—	11 743	—	71 620	57 482

Ведомость VII

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Деятельность в области технического сотрудничества:
активы, пассивы, резервы и остатки средств по состоянию
на 31 декабря 2011 года
(В тыс. долл. США)

		Ссылка	Целевые фонды	Программа развития Организации Объединенных Наций	Вспомога-тельные рас-ходы по про-граммам	Всего	
						2011 год	2009 год, после пере-счета
Активы							
Наличность и срочные вклады	Примечание 6		6 908	—	—	6 908	2 018
Денежный пул	Примечание 6		103 403	—	11 200	114 603	71 777
Остатки средств по межфондо-вым операциям к получению	Примечание 7		7 892	38	813	8 743	10 063
Дебиторская задолженность	Примечание 8		1 856	209	90	2 155	1 225
Остатки, относящиеся к проек-там, финансируемым донорами	Примечание 9		—	4 370	—	4 370	7 672
Прочие активы	Примечание 10		588	—	73	661	250
Общая сумма активов			120 647	4 617	12 176	137 440	93 005
Пассивы							
Непогашенные обязательства	Примечание 11		56 173	730	404	57 307	27 889
Остатки средств по межфондо-вым операциям к выплате	Примечание 7		2 933	3 130	—	6 063	4 750
Кредиторская задолженность	Примечание 12		727	757	29	1 513	2 884
Прочие пассивы	Примечание 10		937	—	—	937	—
Общая сумма пассивов			60 770	4 617	433	65 820	35 523
Резервы и остатки средств							
Резервы	Примечания 2(р) и 14		11 360	—	1 960	13 320	9 596
Остаток средств	Примечания 2(г) и 14		48 517	—	9 783	58 300	47 886
Общая сумма резервов и остатков средств			59 877	—	11 743	71 620	57 482
Общая сумма пассивов, резервов и остатков средств			120 647	4 617	12 176	137 440	93 005

Таблица 7.1

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Деятельность в области технического сотрудничества: положение с ассигнованиями на двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года

(В тыс. долл. США)

	Ассигнования	Непогашенные обязательства	Выплаты	Общая сумма расходов	Неизрасходованный остаток
Целевые фонды					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	83 340	15 479	58 636	74 115	9 225
Услуги по контрактам	87 901	45 680	35 585	81 265	6 636
Поездки	5 706	622	3 752	4 374	1 332
Оперативные расходы	47 419	7 540	25 079	32 619	14 800
Закупки	17 418	5 887	7 730	13 617	3 801
Стипендии, субсидии и взносы	72 233	21 404	37 494	58 898	13 335
Вспомогательные расходы по программам	22 451	—	18 979	18 979	3 472
Итого	336 468	96 612	187 255	283 867	52 601
Программа развития Организации Объединенных Наций					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	941	166	341	507	434
Услуги по контрактам	475	342	(74)	268	207
Поездки	144	21	46	67	77
Оперативные расходы	107	54	(47)	7	100
Закупки	175	174	(46)	128	47
Стипендии, субсидии и взносы	12	7	(179)	(172)	184
Вспомогательные расходы по программам	177	—	60	60	117
Итого	2 031	764	101	865	1 166
Вспомогательное обслуживание по программам					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	13 140	63	12 147	12 210	930
Услуги по контрактам	868	257	398	655	213
Поездки	239	18	233	251	(12)
Оперативные расходы	3 794	7	3 112	3 119	675
Закупки	200	16	121	137	63
Итого	18 241	361	16 011	16 372	1 869
Всего, за вычетом курсовых убытков	356 740	97 737	203 367	301 104	55 636

	<i>Ассигно- вания</i>	<i>Непогашенные обязательства</i>	<i>Выплаты</i>	<i>Общая сумма расходов</i>	<i>Неизрасхо- ванный остаток</i>
Курсовые убытки					
Вспомогательное обслуживание по про- граммам	—	—	3	3	(3)
Всего	356 740	97 737	203 370	301 107	55 633
Минус: вычет расходов на вспомогательное обслуживание				(19 073)	
Общая сумма чистых расходов				282 034	
Ведомость VI					

Таблица 7.2

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам**Деятельность в области технического сотрудничества: положение со взносами за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года***(В долл. США)*

<i>Страна/организация</i>	<i>2011 год</i>	<i>2009 год</i>
Целевой фонд		
Правительства		
Афганистан	551 009	1 587 267
Алжир	10 000	—
Австралия	8 655 700	—
Буркина-Фасо	30 761	—
Камерун	10 166	—
Канада	3 204 338	—
Колумбия	269 705	146 732
Кипр	—	341 999
Демократическая Республика Конго	10 000	—
Египет	2 779 161	3 142 161
Финляндия	66 740	592 482
Франция	—	15 251
Германия	42 449	—
Иран (Исламская Республика)	491 006	500 000
Италия	1 239 575	2 054 636
Япония	107 629 420	25 048 308
Кения	159 935	62 177
Ливия	1 653 903	—
Мали	19 572	—
Мексика	241 209	948 334
Марокко	228 523	662 835
Нидерланды	—	679 341
Нигерия	130 566	682 932
Норвегия	2 264 537	1 072 356
Пакистан	3 460 000	—
Республика Корея	—	3 000
Руанда	10 000	—
Южная Африка	10 000	—
Испания	9 458 167	2 705 473
Швеция	4 967 274	2 021 137
Того	9 970	—
Турция	100 000	—

Страна/организация	2011 год	2009 год
Уганда	10 000	—
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	2 759 924	5 208 301
Соединенные Штаты Америки	—	3 623 835
Замбия	19 980	—
Зимбабве	9 975	—
Общий объем взносов правительств	150 503 565	51 098 557
Организации		
Африканский союз	—	50 000
Азиатский банк развития	2 842 573	6 824 733
Австралийское агентство по международному развитию	5 615 454	—
Канадское агентство по международному развитию	8 679 334	13 723 886
«Кэр интернэшнл», Соединенное Королевство	30 943	—
Корпорация «Возвращение к народу»	101 565	—
Банк развития Совета Европы	—	239 328
Министерство по вопросам международного развития, Соединенное Королевство	14 069 312	10 059 874
Министерство внутренних дел и местного самоуправления, Филиппины	—	34 000
Европейский союз	23 477 763	10 413 851
Фонд содействия развитию Федерального университета Мараньяна им. Сузандраде	58 364	—
Фонд им. Эуклидеса да Куньи	63 017	—
Международный банк реконструкции и развития/Всемирный банк	1 262 583	4 833 849
Международный фонд сельскохозяйственного развития	—	660 000
Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца	35 301	—
Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и Королевское общество по делам Содружества, Шри-Ланка	64 120	—
Международная финансовая корпорация	—	29 313
Международный фонд сельскохозяйственного развития	—	660 000
«Айриш эйд»	245 000	288 600
Целевой фонд для обеспечения средств к существованию и продовольственной безопасности/Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов	1 092 012	—
Секретариат Фонда для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия	1 151 144	—
Многосторонний донорский целевой фонд для Пакистана	375 000	—
Администрация города Хани-и-Элезит	26 128	—
Норвежская организация «Народная помощь»	—	1 249 975
Программа помощи Новой Зеландии	250 000	—
Секция ревизии УВКБ, Управление служб внутреннего надзора	196 254	—
Шведское агентство по сотрудничеству в области международного развития	—	4 700 659

Страна/организация	2011 год	2009 год
Фонд реконструкции Гаити Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития	12 780 640	—
Целевой фонд для Ирака Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития, Бюро по ресурсам и стратегическим партнерствам/ПРООН	4 119 288	14 868 394
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Исламабад	137 715	—
Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Пакистан	1 020 000	—
Международная стратегия уменьшения опасности бедствий	158 315	—
Миссия Организации Объединенных Наций по содействию Афганистану	—	159 044
Детский фонд Организации Объединенных Наций	1 822 452	1 774 253
Страновое отделение Детского фонда Организации Объединенных Наций в Сомали	—	205 970
Программа развития Организации Объединенных Наций	14 311 810	25 252 358
Экономическая комиссия Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана	—	75 000
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде	—	20 000
Общий целевой фонд Организации Объединенных Наций	9 207 989	4 231 017
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев	3 600 726	1 820 568
Управление по координации гуманитарных вопросов, Сомали	23 979	233 440
Целевой фонд Организации Объединенных Наций по безопасности человека	514 263	—
Агентство Соединенных Штатов по международному развитию	29 724 494	10 257 830
Всемирная продовольственная программа	—	162 694
Всемирная организация здравоохранения, Судан	1 356 589	—
Общий объем взносов организаций	138 414 127	112 828 636
Публичные доноры		
Союз муниципалитетов «Аль-Файха»	40 980	—
Американский университет Бейрута	9 973	—
Консультационное агентство по вопросам искусства «Ригельсбергер»	—	7 590
«БАСФ Акциенгезелльшафт»	180 950	1 323 055
Городские власти Мюнхена	28 127	335 394
Строительное управление города Цзяньинь	107 138	—
Фонд «Вале»	107 000	—
Правительство штата Велакрус	—	183 673
Институт поощрения и поддержки развития	—	88 647
Научно-исследовательский центр международного развития	—	1 618
Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца	—	2 040 141
Институт по защите и безопасности гражданина	91 853	—

<i>Страна/организация</i>	<i>2011 год</i>	<i>2009 год</i>
Японская ассоциация населенных пунктов	30 000	—
Японская платформа	—	56 650
«Катахира энд энджинирз интернэшнл»	38 384	1 739 106
«Кнорр Бремзе глобал кэр»	—	99 441
Разные поступления на деятельность «ООН-Хабитат»	1 670	—
Министерство восстановления и развития сельских районов, Афганистан	894 920	—
Организация Исламская конференция	75 000	—
Организация «Оверсиз»	—	56 000
Префектура Рио-де-Жанейро	2 452 973	—
«Ротари»	—	50 000
«Саджиттариус майнз, инк.»	—	20 833
«Армия спасения» (Шри-Ланка)	740 964	967 697
Общество Красного Полумесяца в Объединенных Арабских Эмиратах	—	821 722
«ВАРА бродкастинг корпорэйшн», Нидерланды	—	6 326
Общий объем взносов публичных доноров	4 799 932	7 797 893
Общий объем взносов в целевые фонды	293 717 624	171 725 086
Проекты, финансируемые по линии Программы развития Организации Объединенных Наций	—	1 282 373
Общий объем взносов	293 717 624	173 007 459
Ведомость VI		

Ведомость VIII

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Выплаты при окончании службы и после выхода на пенсию: поступления и расходы и изменения в резервах и остатках средств за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года
(В тыс. долл. США)

Ссылка	Медицинское страхование после выхода на пенсию	Ежегодные отпуска	Выплаты в связи с ре- патриацией	Всего	
				2011 год	2009 год
Не предусмотренные в бюджете начисленные расходы	(9 262)	100	(206)	(9 368)	86
Чистое положительное/(отрицательное) сальдо поступлений и расходов	(9 262)	100	(206)	(9 368)	86
Переводы из резервов	—	—	—	—	221
Остатки средств на начало двухгодичного периода	(8 177)	(1 968)	—	(10 145)	(10 452)
Остатки средств на конец двухгодичного периода	(17 439)	(1 868)	(206)	(19 513)	(10 145)
Резервы на начало двухгодичного периода	—	—	2	2	—
Переводы в резервы	—	—	(2)	(2)	2
Резервы на конец двухгодичного периода	—	—	—	—	2
Общая сумма резервов и остатков средств	(17 439)	(1 868)	(206)	(19 513)	(10 143)

Активы, пассивы, резервы и остатки средств по состоянию на 31 декабря 2011 года
(В тыс. долл. США)

Ссылка	Медицинское страхование после выхода на пенсию	Ежегодные отпуска	Выплаты в связи с ре- патриацией	Всего		
				2011 год	2009 год	
Активы						
Остатки средств по межфондо- вым операциям	Приме- чание 7	—	—	3 779	3 779	2 706
Общая сумма активов		—	—	3 779	3 779	2 706
Пассивы						
Выплаты при окончании службы и после выхода на пенсию	Приме- чание 13	17 439	1 868	3 985	23 292	12 849
Общая сумма пассивов		17 439	1 868	3 985	23 292	12 849

	Ссылка	Медицинское страхование после выхода на пенсию	Ежегодные отпуска	Выплаты в связи с ре- патриацией	Всего	
					2011 год	2009 год
Резервы и остатки средств						
Резервы		—	—	—	—	2
Остатки средств	Приме- чания 2(г) и 14	(17 439)	(1 868)		(19 513)	(10 145)
Общая сумма резервов и остатков средств	Приме- чание 13	(17 439)	(1 868)	(206)	(19 513)	(10 143)
Общая сумма пассивов, ре- зервов и остатков средств		—	—	3 779	3 779	2 706

Примечания к финансовым ведомостям

Примечание 1

Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и ее задачи

а) 16 декабря 1974 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 3327 (XXIX), в соответствии с которой был создан Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов.

б) 19 декабря 1977 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 32/162, в соответствии с которой она учредила секретариат (Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)) и Комиссию по населенным пунктам.

с) 21 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 56/206, в которой она постановила преобразовать с 1 января 2002 года Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, включая Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, в Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, а Комиссию по населенным пунктам в Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам. В той же резолюции Генеральная Ассамблея подтвердила, что Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам должен отвечать за управление Фондом Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов.

д) Основные задачи Программы заключаются в следующем:

- i) улучшение жилищных условий малоимущих слоев населения во всем мире и обеспечение устойчивого развития населенных пунктов;
- ii) контроль и оценка прогресса в достижении целей Повестки дня Хабитат и задач Декларации тысячелетия и Йоханнесбургского плана выполнения решений в отношении трущоб, безопасной питьевой воды и санитарии;
- iii) совершенствование разработки и осуществления политики, стратегий и программ по вопросам городов и жилья и наращивание соответствующего потенциала, прежде всего на национальном и местном уровнях;
- iv) содействие мобилизации инвестиций из международных и национальных источников на поддержку осуществления права на достаточное жилище, соответствующих программ развития инфраструктуры и учреждений и механизмов финансирования жилья, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой.

Примечание 2

Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета и финансовой отчетности в Организации Объединенных Наций

а) Счета Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) ведутся в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций, принятыми Генераль-

ной Ассамблеей, правилами, разработанными Генеральным секретарем, как это предусмотрено положениями, административными инструкциями заместителя Генерального секретаря по вопросам управления или Контролера, включая специальное приложение к Финансовым правилам ООН-Хабитат, а также конкретными решениями Совета управляющих. Кроме того, при их ведении полностью учитываются Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций в том виде, в каком они приняты Административным комитетом по координации. Впоследствии вместо Административного комитета по координации был создан Координационный совет руководителей (КСР). Организация придерживается Международного стандарта учета 1 «Формат финансовых ведомостей» в отношении представления информации о методах ведения учета, который был принят с изменениями КСР и который гласит следующее:

- i) основными посылками учета являются непрерывное функционирование, последовательность и учет количественно-суммовым методом. В тех случаях, когда финансовые ведомости составляются с применением основных посылок учета, приводить информацию о таких посылках не требуется. Если та или иная из основных посылок учета не используется, то этот факт должен указываться вместе с объяснением причин;
 - ii) при выборе и применении методов ведения бухгалтерского учета следует руководствоваться принципами осмотрительности, приоритета содержания над формой и значимости;
 - iii) финансовые ведомости должны содержать четкое и сжатое описание всех основных использовавшихся методов учета;
 - iv) описание основных использовавшихся методов учета должно являться неотъемлемой частью финансовых ведомостей. Эта информация должна приводиться, как правило, в одном месте;
 - v) в финансовых ведомостях должны приводиться сопоставительные данные за соответствующий период предыдущего финансового периода;
 - vi) в случае внесения в какой-либо из методов учета изменения, которое имеет существенные последствия в текущем периоде или может иметь существенные последствия в последующие периоды, в ведомости должно включаться описание этого изменения и его причин. В случае, если последствия этого изменения носят существенный характер, в ведомости должно приводиться соответствующее описание этих последствий и даваться количественная оценка.
- b) Счета Организации ведутся на основе «пофондового учета». Каждый фонд функционирует как отдельное финансовое и учетное подразделение со своей группой корреспондирующих счетов с двойной записью операций. Для каждого фонда или группы схожих по характеру фондов составляются отдельные финансовые ведомости.
- c) Финансовым периодом Организации для всех фондов является двухгодичный период, состоящий из двух следующих друг за другом календарных лет.
- d) Как правило, поступления, расходы, активы и пассивы учитываются количественно-суммовым методом. Учет поступлений по линии добровольных взносов производится в порядке, указанном в пункте (k)(i) ниже.

е) Данные по счетам Организации представляются в долларах США. Данные по счетам, ведущимся в других валютах, пересчитываются в момент операции по обменным курсам, устанавливаемым Организацией Объединенных Наций, и указываются в долларах США. При использовании таких валют финансовые ведомости должны содержать данные о денежной наличности, инвестициях, невыплаченных объявленных взносах и текущей дебиторской и кредиторской задолженности в валютах, отличных от доллара США, с пересчетом по применимым обменным курсам Организации Объединенных Наций, действовавшим на дату составления ведомостей. В случае, если результаты пересчета с применением обменных курсов, фактически действовавших на дату составления ведомости, существенно отличаются от тех, которые получаются при использовании обменных курсов Организации за последний месяц финансового периода, в ведомость включается подстрочное примечание с указанием количественной величины этой разницы.

ф) Финансовые ведомости Организации составляются на основе первоначальной стоимости без корректировки на изменения в уровнях цен на товары и услуги.

г) Сводная ведомость движения денежной наличности содержит данные, рассчитанные с использованием косвенного метода учета движения денежной наличности, предусмотренного Стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.

h) Финансовые ведомости Организации составляются в формате, соответствующем действующим рекомендациям, выносимым Рабочей группой по стандартам учета в адрес КСР.

i) Результаты операций Организации, отраженные в ведомостях I, II и III, после устранения всех случаев двойного счета поступлений и расходов приводятся в виде сводных показателей по видам фондов. Представление этих сводных показателей никоим образом не подразумевает возможности объединения средств различных самостоятельных фондов, поскольку перераспределение ресурсов между фондами, как правило, не допускается.

j) В соответствии с резолюцией 32/162 Генеральной Ассамблеи часть расходов секретариата ООН-Хабитат покрывается из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Подробную информацию о расходах можно найти в финансовом докладе и проверенных финансовых ведомостях Организации Объединенных Наций. Однако для целей транспарентности информация об ассигнованиях из регулярного бюджета на текущий период, выделенных ООН-Хабитат, включается в ведомость I, а информация о соответствующих активах и пассивах, если таковые имеются, включается в ведомость II.

k) Поступления:

i) добровольные взносы государств-членов и других доноров учитываются как поступления на основе письменного обязательства внести денежные взносы в установленные сроки в текущем финансовом периоде. Объявленные взносы, остающиеся невыплаченными на протяжении более трех лет, пересматриваются и списываются в течение финансового периода, в котором срок их существования достигает четырех лет. Невыплаченные объявленные взносы могут указываться в бухгалтерской отчетности ООН-Хабитат на протяжении более четырех лет только в случае наличия

письменного обязательства об их уплате в определенный срок, представленного соответствующим донором. Добровольные взносы в виде приемлемых для Генерального секретаря услуг и поставок учитываются в качестве поступлений или указываются в примечаниях к финансовым ведомостям;

ii) поступления в рамках межучрежденческих договоренностей представляют собой средства, ассигнуемые учреждениями для того, чтобы Организация могла осуществлять от их имени управление проектами или другими программами;

iii) отчисления из других фондов представляют собой денежные средства, ассигнованные или зарезервированные одним фондом для перевода в другой фонд и последующей выплаты из него;

iv) поступления по линии оплаты предоставленных услуг включают возмещение расходов на выплату окладов сотрудников и прочих расходов, связанных с оказанием другим организациям технической и административной поддержки;

v) процентные поступления включают все платежи по процентам на займы, средства, депонированные на банковских счетах, инвестиционный доход от высоколиквидных ценных бумаг и других оборотных инструментов и инвестиционный доход по линии денежных пулов. Сумма инвестиционного дохода уменьшается на величину всех фактически понесенных убытков и чистую величину ожидаемых убытков по краткосрочным инвестициям. Инвестиционный доход и расходы, связанные с инвестиционной деятельностью по линии денежных пулов, распределяются среди участвующих фондов;

vi) разные поступления включают поступления от продажи подержанного или избыточного имущества, возмещение расходов, отнесенных к предыдущим периодам, поступления в виде чистой курсовой прибыли, поступления в результате урегулирования страховых требований, полученные денежные средства, предназначение которых не оговорено, и прочие различные поступления;

vii) поступления, относящиеся к будущим финансовым периодам, не учитываются в текущем финансовом периоде, но регистрируются в качестве платежей и взносов, полученных авансом, как об этом говорится в пункте (n)(iii);

viii) экономия, полученная от погашения обязательств, относящихся к предыдущим периодам, в связи с расходами на осуществление программ зачисляется непосредственно в остатки средств. Экономия, относящаяся к расходам на осуществление проектов, относится на счет соответствующего проекта.

l) Расходы:

i) расходы производятся под утвержденные ассигнования. В представляемые данные по совокупным расходам включаются непогашенные обязательства и выплаты;

ii) произведенные расходы в связи с имуществом длительного пользования относятся к бюджету того двухгодичного периода, когда это имущество было приобретено, и не капитализируются. Учет такого имущества длительного пользования ведется по первоначальной стоимости;

iii) расходы будущих финансовых периодов не учитываются в текущем финансовом периоде, но регистрируются в качестве отсроченных платежей, как об этом говорится в пункте (m)(iv) и (vi) ниже.

m) Активы:

i) денежная наличность и срочные вклады включают средства, депонированные на онкольных счетах и в виде процентных банковских вкладов;

ii) инвестиции включают рыночные ценные бумаги и другие оборотные инструменты, приобретенные Организацией в целях получения дохода. Краткосрочные инвестиции указываются в ведомостях по себестоимости или по рыночной стоимости, в зависимости от того, что ниже; долгосрочные инвестиции указываются по себестоимости. Себестоимость определяется как номинальная стоимость, скорректированная с учетом несписанных ажио или дисконтов. Если рыночная стоимость краткосрочных инвестиций ниже балансовой стоимости, то балансовая стоимость соответственным образом корректируется (см. также примечание 6);

iii) денежные пулы складываются из приходящихся на участвующие фонды долей денежной наличности и срочных вкладов, краткосрочных и долгосрочных инвестиций и начисленного инвестиционного дохода, которые рассматриваются как общие средства. Инвестиции в денежных пулах носят схожий характер и учитываются в порядке, указанном в пункте (m)(ii) выше. Доля каждого фонда, участвующего в денежном пуле, указывается отдельно в его финансовой ведомости, а информация о структуре денежного пула и рыночной стоимости его инвестиций приводится в примечании 6;

iv) к отсроченным платежам относятся расходы, которые не могут быть отнесены на счета текущего финансового периода. Они будут учтены в качестве расходов одного из последующих периодов. К этим расходам относятся обязательства, утвержденные Контролером в отношении будущих финансовых периодов в соответствии с правилом 106.7 Финансовых правил. Такие обязательства ограничиваются административными потребностями постоянного характера и контрактами или юридическими обязательствами, которые требуют длительного периода для обеспечения их выполнения;

v) остатки средств по межфондовым операциям отражают сальдо расчетов между фондами и включаются в суммы, причитающиеся фондам технического сотрудничества, фондам, находящимся в доверительном управлении, другим специальным счетам, Общему фонду Организации Объединенных Наций и другим фондам Организации Объединенных Наций или из них. Оплата этих сумм обычно производится на периодической основе при условии наличия денежных средств;

vi) исключительно для целей балансового отчета та часть авансируемых выплат в счет субсидии на образование, которая предположительно отно-

сится к учебным годам, закончившимся на дату составления финансовой ведомости, учитывается в качестве отсроченных платежей. Полные суммы авансов учитываются как дебиторская задолженность сотрудников до представления последними требуемых доказательств права на получение этой субсидии, после чего они проводятся по соответствующим бюджетным счетам, а авансированные суммы списываются;

vii) расходы на эксплуатацию и ремонт капитальных активов проводятся по соответствующим бюджетным счетам. В активы Организации не включаются мебель, оборудование, прочее имущество длительного пользования и улучшение арендованного имущества. Такое приобретенное имущество проводится по бюджетным счетам в год приобретения. Стоимость имущества длительного пользования указывается в примечании 15 к финансовым ведомостям;

viii) начисленные к получению суммы займов и проценты представляют собой непогашенные суммы займов, включая начисленные проценты.

n) Пассивы, резервы и остатки средств:

i) оперативные и прочие виды резервов включаются в сумму резервов и остатков средств, фигурирующую в финансовых ведомостях;

ii) непогашенные обязательства, относящиеся к будущим годам, указываются и как отсроченные платежи, и как непогашенные обязательства;

iii) отсроченные поступления включают взносы, объявленные на будущие периоды, или платежи и взносы, полученные авансом, и другие поступления, полученные в виде аванса;

iv) обязательства Организации, относящиеся к предыдущим, текущему и будущим финансовым периодам, указываются как непогашенные обязательства. Обязательства текущего периода, связанные с деятельностью, финансируемой из целевых фондов, остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания двухгодичного периода, к которому они относятся. Обязательства в связи с большинством мероприятий в области технического сотрудничества остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания каждого календарного года. Непогашенные обязательства, связанные с фондами с многолетним финансовым циклом, остаются в силе до завершения проекта;

v) данные по всем условным обязательствам указываются в примечаниях к финансовым ведомостям;

vi) начисленные финансовые обязательства в связи с выплатами при прекращении службы и после выхода на пенсию включают обязательства по медицинскому страхованию после выхода на пенсию и по выплате компенсации за неиспользованные дни отпуска и пособий на репатриацию. Суммы этих обязательств определяются на основе актуарной оценки.

o) Финансовый резерв: как указывается в правиле 304.3.2(b) Финансовых правил Фонда, цель финансового резерва состоит в том, чтобы гарантировать финансовую ликвидность и целостность Фонда, компенсировать неравно-

мерное движение денежной наличности и удовлетворять другие аналогичные потребности, которые могут быть установлены Советом управляющих.

р) Оперативный резерв: что касается счета вспомогательных расходов по программам, то, согласно административной инструкции ST/AI/286, на отдельном счете должен всегда храниться оперативный резерв в размере 20 процентов от объема годовых сметных поступлений по линии вспомогательного обслуживания программ. Этот резерв предназначен на случай непредвиденных сбоев в работе, инфляции и валютных корректировок или для погашения юридических обязательств в случае внезапного свертывания деятельности, финансируемой из внебюджетных источников. Что касается целевых фондов, то как указано в административной инструкции ST/AI/284, при осуществлении деятельности по линии целевых фондов для покрытия дефицита создается оперативный резерв наличных средств на постоянном уровне в 15 процентов от сметной суммы годовых расходов, и этот резерв используется для покрытия расходов по завершении деятельности по линии целевых фондов, в том числе погашения любых ликвидационных обязательств.

q) Резерв заемных средств: как указано в правиле 304.3.2(e) финансовых правил Фонда, цель резерва заемных средств заключается в обеспечении и поддержании гарантированности займов, полученных Фондом, а также в поддержании нормального положения дел с поступлением наличности на счет заемных средств Фонда.

г) Остаток целевых средств: средства, предназначенные для деятельности по осуществлению конкретных проектов, не могут быть выделены для покрытия расходов по нецелевым проектам и программам Фонда.

s) Создается резерв для погашения условных обязательств по выплате компенсации на основании дополнения D к Правилам о персонале Организации Объединенных Наций для персонала, чьи должности финансируются из средств целевых фондов и Фонда, и величина резерва исчисляется из расчета 1 процента от суммы чистых базовых окладов.

t) Деятельность в области технического сотрудничества:

i) в финансовых ведомостях по техническому сотрудничеству приводятся данные о деятельности, финансируемой за счет добровольных взносов и средств, полученных в рамках межучрежденческих договоренностей от Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и из других источников;

ii) добровольные взносы государств-членов или других доноров на деятельность в области технического сотрудничества учитываются в качестве поступлений по получении наличных средств, включая суммы, полученные до выбора конкретных проектов;

iii) величина ассигнуемых средств, полученных в рамках межучрежденческих договоренностей от ПРООН, определяется путем вычета суммы процентных и прочих разных поступлений из общей суммы расходов;

iv) процентные и разные поступления в целевые фонды технического сотрудничества проводятся по счетам соответствующих целевых фондов;

v) непогашенные обязательства текущего периода, относящиеся ко всем мероприятиям в области технического сотрудничества, остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания не двухгодичного периода, а календарного года, к которому они относятся. Однако в соответствии с требованиями ПРООН в отношении отчетности учреждения-исполнители могут сохранять в силе непогашенные обязательства и по истечении 12-месячного периода в тех случаях, когда имеется твердое обязательство произвести платеж. В соответствии с требованиями ПРООН в отношении отчетности экономия, получаемая от погашения или списания обязательств, относящимся к предыдущим периодам, распределяется между отдельными проектами и учитывается в виде сокращения расходов текущего периода;

vi) распределение процентных поступлений между целевыми фондами производится в конце года с учетом показателей долевого участия каждого фонда, которые рассчитываются на основе среднемесячного остатка средств этого фонда.

u) ООН-Хабитат является одной из организаций, участвующих в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций, который был учрежден Генеральной Ассамблеей в целях обеспечения выплаты пенсионных пособий, а также пособий в случае смерти, потери трудоспособности и т.п. Пенсионный фонд представляет собой финансируемый план с установленным размером пособий, в котором участвует множество работодателей.

v) Актуарная оценка активов и пенсионных пособий Пенсионного фонда проводится один раз в два года. Из-за отсутствия единообразной и надежной основы для распределения соответствующих пассивов/активов и расходов по отдельно взятым участвующим в плане организациям ООН-Хабитат не в состоянии определить, с достаточной достоверностью для целей учета, свою долю в чистой финансовой позиции и исполнении плана Пенсионного фонда и поэтому отражает этот план в учете таким образом, как если бы он был планом с установленным размером взносов. Следовательно, доля ООН-Хабитат в соответствующей чистой сумме пассивов/активов Пенсионного фонда не отражается в финансовых ведомостях.

Взнос Организации в Пенсионный фонд складывается из ее обязательного взноса по ставке, установленной Генеральной Ассамблеей, которая в настоящее время составляет соответственно для участников 7,9 процента и для организаций 15,8 процента от размера применимого зачитываемого для пенсии вознаграждения, а также ее доли в любых выплатах в покрытие актуарного дефицита в соответствии со статьей 26 Положений Пенсионного фонда. Такие выплаты в покрытие дефицита осуществляются только в том случае, если Генеральная Ассамблея применит положения статьи 26, определив наличие потребности в таких выплатах на основании оценки актуарной достаточности средств Пенсионного фонда на дату проведения оценки. На момент подготовки настоящих финансовых ведомостей Генеральная Ассамблея не применяла положений этой статьи.

Примечание 3
Прочие/разные поступления
(В тыс. долл. США)

	Деятельность Фонда	Деятельность в области технического сотрудничества	Все погашения средств	Всего, 2011 год	Всего, 2009 год
Курсовая прибыль	92	23	—	115	458
Неоговоренные взносы	33	—	—	33	—
Компенсация по выбросам углерода	175	—	(175)	—	—
Прочие различные поступления	19	—	—	19	—
Итого	319	23	(175)	167	458

Примечание 4
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам
(В тыс. долл. США)

	Деятельность Фонда	Деятельность в области технического сотрудничества	Всего, 2011 год	Всего, 2009 год
Корректировки сумм расходов, относящихся к предыдущим периодам	32	(84)	(52)	(938)
Корректировки сумм объявленных взносов, относящихся к предыдущим периодам	10	(810)	(800)	—
Корректировки сумм вспомогательных расходов по программам, относящихся к предыдущим периодам	—	—	—	654
Списания	(35)	(1)	(36)	(2)
Итого	7	(895)	(888)	(286)

Примечание 5
Суммы, зачтенные государствам-членам и другим донорам
(В тыс. долл. США)

	Деятельность Фонда	Деятельность в области технического сотрудничества	Всего, 2011 год	Всего, 2009 год
Правительство Ирака	—	(140)	(140)	—
Австралийское общество Красного Креста	—	—	—	(102)
Правительство Нидерландов	—	(21)	(21)	(33)
Международный банк реконструкции и развития	(50)	—	(50)	—
Министерство иностранных дел Нидерландов	—	—	—	(118)
Штаб-квартира ПРООН	—	(56)	(56)	—

	Деятель- ность Фонда	Деятельность в об- ласти технического сотрудничества	Всего, 2011 год	Всего, 2009 год
Шведское агентство по сотрудничеству в области международного развития	(270)		(270)	—
Группа Организации Объединенных Наций по вопросам развития, Целевой фонд для Ирака, Бюро по ресурсам и стратегическим партнерствам/ПРООН	—	(1 015)	(1 015)	(80)
Управление Верховного комиссара Органи- зации Объединенных Наций по делам бе- женцев	—	(278)	(278)	—
Экономическая комиссия Организации Объединенных Наций для Африки	(19)	—	(19)	—
Общий целевой фонд Организации Объе- диненных Наций	(40)	—	(40)	(46)
Правительство Бельгии в лице Постоянного представительства Бельгии при Организа- ции Объединенных Наций	(11)	—	(11)	—
Национальный совет полиции Швеции	(21)	—	(21)	—
Министерство по вопросам международно- го развития, Соединенное Королевство	—	(161)	(161)	—
Представитель-резидент ПРООН на Маль- дивах	—	(63)	(63)	—
Международная стратегия по уменьшению опасности бедствий	—	(2)	(2)	—
Отделение Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры	—	(20)	(20)	—
Итого	(411)	(1 756)	(2 167)	(379)

Примечание 6

**Денежная наличность и срочные вклады в конвертируемой
и неконвертируемой валюте и денежный пул по состоянию
на 31 декабря 2011 года**
(В тыс. долл. США)

Ссылка	Денежные пулы ^a	Денежная наличность и срочные вклады
Деятельность Фонда		
В долл. США	89 027	2 700
В евро	14 919	—
В индийских рупиях ^b	—	101
Итого	Ведомость V	103 946
2 801		
В том числе:		
Денежная наличность и срочные вклады в долл. США	10 118	2 700

	Ссылка	Денежные пулы ^a	Денежная наличность и срочные вклады
Денежная наличность и срочные вклады в евро ^c		7 155	—
Денежная наличность и срочные вклады в индийских рупиях		—	101
Краткосрочные инвестиции, указанные по себестоимости или по рыночной стоимости, в зависимости от того, что ниже ^d		27 183	—
Долгосрочные инвестиции		59 174	—
Начисленные проценты к получению		316	—
Итого		103 946	2 801
Деятельность в области технического сотрудничества			
В долл. США	Ведомость VII	114 603	6 908
В том числе:			
Денежная наличность и срочные вклады		13 025	6 908
Краткосрочные инвестиции, указанные по себестоимости или по рыночной стоимости, в зависимости от того, что ниже ^d		32 732	—
Долгосрочные инвестиции		68 566	—
Начисленные проценты к получению		280	—
Итого		114 603	6 908
Всего, деятельность Фонда и деятельность в области технического сотрудничества			
	Ведомость II	218 549	9 709

^a Инвестиции помещаются в общие инвестиционные пулы Централных учреждений. Единственным органом, отвечающим за инвестиционную политику, является Казначейство Секретариата Организации Объединенных Наций, а участвующие отделения отвечают лишь за планирование собственных денежных потоков и ликвидности. Казначейство вкладывает средства в различные ценные бумаги с разными сроками погашения и процентными ставками. Поэтому сроки погашения и процентные ставки применительно к инвестиционным пулам указывать нецелесообразно.

Дополнительную информацию см. в примечании 22.

^b Использовался обменный курс, равный 52,8 индийской рупии за 1 доллар США. По состоянию на 31 декабря 2011 года сумма в индийских рупиях составляла 5 311 994 рупий.

^c Денежный пул в евро складывается из денежной наличности и срочных вкладов на сумму 5 538 176 евро и начисленных процентов к получению на сумму 76 008 евро. Операционный обменный курс Организации Объединенных Наций на 31 декабря 2011 года составлял 0,774 евро за 1 доллар США.

^d Когда рыночная стоимость краткосрочных инвестиций ниже себестоимости, их балансовая стоимость корректируется соответственным образом. Долгосрочные инвестиции указываются по балансовой стоимости. За данный период каких-либо изменений не было произведено.

Примечание 7
Остатки средств по межфондовым операциям
(В тыс. долл. США)

	Деятель- ность Фонда	Деятельность в области тех- нического со- трудничества	Выплаты при прекращении службы и по- сле выхода на пенсию	Всего, 2011 год	Всего, 2009 год
Остатки средств по межфондо- вым операциям к получению	5 879	8 743	3 779	18 401	27 586
Остатки средств по межфондо- вым операциям к выплате	(13 829)	(6 063)	—	(19 892)	(28 165)
Чистые остатки средств по меж- фондовым операциям к получе- нию/(к выплате)	(7 950)	2 680	3 779	(1 491)	(579)
Чистые остатки средств по меж- фондовым операциям к выплате Отделению Организации Объеди- ненных Наций в Найроби				(1 491)	(579)
Чистые остатки средств по межфондовым операциям к выплате				(1 491)	(579)

На счетах межфондовых операций отражается сальдо расчетов между Фондом и фондами технического сотрудничества, Общим фондом Организации Объединенных Наций и другими фондами, по которому на периодической основе производится оплата.

Примечание 8
Дебиторская задолженность
(В тыс. долл. США)

	Деятель- ность Фонда	Деятельность в об- ласти технического сотрудничества	Регулярный бюджет	Всего, 2011 год	Всего, 2009 год
Сотрудники	485	290	—	775	1 061
Учреждения/органы Организа- ции Объединенных Наций	3 570	1 791	514	5 875	4 660
Поставщики	31	11	—	42	83
Правительства	194	13	—	207	—
Прочие	66	50	—	116	275
Итого	4 346	2 155	514	7 015	6 079

Распределение задолженности
на счетах по срокам давности:

Менее шести месяцев	4 203	1 856	514	6 573	5 138
От шести месяцев до одного года	38	21	—	59	458

	Деятель- ность Фонда	Деятельность в об- ласти технического сотрудничества	Регулярный бюджет	Всего, 2011 год	Всего, 2009 год
Более одного года	33	80	—	113	162
Более двух лет	72	198	—	270	321
Итого	4 346	2 155	514	7 015	6 079

Примечание 9**Остатки средств по проектам, финансируемым донорами**

Сумма в размере 4,4 млн. долл. США, указанная в ведомости II в качестве «остатков средств по проектам, финансируемым донорами», представляет собой сумму, причитающуюся от ПРООН согласно существующим договоренностям и включает непогашенные обязательства в объеме 0,7 млн. долл. США.

Примечание 10**Прочие активы и пассивы**

(В тыс. долл. США)

	Деятельность по линии Фонда	Деятельность в области тех- нического со- трудничества	Итого, 2011 год	Итого, 2009 год
Прочие активы				
Отсроченные платежи — обязательства, относящиеся к будущим периодам	794	516	1 310	—
Отсроченные платежи — авансируемые выплаты в счет субсидии на образование	200	128	328	296
Прочее	—	17	17	190
Всего	994	661	1 655	486
Прочие пассивы				
Дебиторская задолженность, связанная с финансовыми обязательствами, относящимися к будущим периодам	1 203	421	1 624	—
Обязательства, относящиеся к будущим периодам	794	516	1 310	—
Всего	1 997	937	2 934	—

Примечание 11
Непогашенные обязательства
(В тыс. долл. США)

	Деятель- ность по линии Фонда	Деятельность в области техниче- ского сотрудниче- ства	Регулярный бюджет	Итого, 2011 год	Итого, 2009 год
Относящиеся к предыдущим периодам	7 560	1 598	—	9 158	6 037
Относящиеся к текущему периоду	19 461	55 709	514	75 684	69 528
Всего	27 021	57 307	514	84 842	75 565

Примечание 12
Кредиторская задолженность
(В тыс. долл. США)

	Деятель- ность по ли- нии Фонда	Деятельность в области техни- ческого сотруд- ничества	Итого, 2011 год	Итого, 2009 год
Сотрудники	372	196	568	509
Учреждения/структуры Организации Объединенных Наций	1 364	1 248	2 612	2 812
Поставщики	86	26	112	532
Правительства	312	—	312	147
Прочие	272	43	315	166
Всего	2 406	1 513	3 919	4 166

Примечание 13
Выплаты при окончании службы и после выхода на пенсию
(В тыс. долл. США)

	Итого, 2011 год	Итого, 2009 год
Медицинское страхование после выхода на пенсию	17 439	8 177
Накопившиеся дни ежегодного отпуска	1 868	1 968
Выплаты в связи с репатриацией	3 985	2 704
Всего	23 292	12 849
Минус: уже выделенные ассигнования	(3 779)	(2 706)
Чистые не обеспеченные средствами обязательства	19 513	10 143

а) Выплаты при окончании службы и после выхода на пенсию включают оплату медицинского страхования после выхода на пенсию, компенсацию за неиспользованные дни ежегодного отпуска и выплаты в связи с репатриацией.

Как указано в примечании 2(n)(vi), финансовые обязательства по всем трем категориям определены на основе актуарной оценки. Одна из таких оценок была проведена по состоянию на 31 декабря 2011 года.

b) Медицинское страхование после выхода на пенсию:

i) при выходе на пенсию сотрудники и их иждивенцы имеют право на участие в плане медицинского страхования Организации Объединенных Наций с фиксированным уровнем покрытия при условии удовлетворения определенным критериям для приобретения такого права, включая участие в плане медицинского страхования Организации Объединенных Наций в течение десяти лет для тех, кто был нанят на работу после 1 июля 2007 года, и в течение пяти лет для тех, кто был нанят до этой даты. Эта льгота называется медицинским страхованием после выхода на пенсию;

ii) для определения объема финансовых обязательств по медицинскому страхованию после выхода на пенсию по состоянию на 31 декабря 2012 года актуарий использовал следующие основные предположения: ставку дисконтирования в размере 4,5 процента; показатель инфляции в текущий период и в последующие годы в размере 2,5 процента; темпы увеличения расходов на медицинское обслуживание в размере 8,0 процента в 2012 году с понижением до 4,5 процента в 2027 году и последующий период для планов медицинского страхования в Соединенных Штатах, за исключением плана «Медикэр», и за их пределами, в размере 7 процентов в 2012 году с понижением до 4,5 процента в 2027 году и последующий период для планов «Медикэр» в Соединенных Штатах и в размере 5 процентов в 2012 году с понижением до 4,5 процента в 2027 году и последующий период для планов стоматологического страхования в Соединенных Штатах; а также предположения в отношении выхода на пенсию, выбытия и смертности, сопоставимые с предположениями, используемыми Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций при проведении им собственной актуарной оценки;

iii) для получения суммы остаточных финансовых обязательств Организации из валовой суммы обязательств вычитаются взносы пенсионеров и часть взносов работающих сотрудников исходя из формулы долевого участия в расходах, утвержденной Генеральной Ассамблеей. Согласно этой формуле доля Организации не должна превышать половины расходов по планам медицинского страхования за пределами Соединенных Штатов, две трети — по планам медицинского страхования в Соединенных Штатах и три четверти — по плану медицинского страхования Организации. Это уточнение в определении взносов участников планов отражает тот факт, что как работающие, так и вышедшие на пенсию сотрудники участвуют в одних и тех же планах медицинского страхования и что их взносы в совокупности обеспечивают соответствие утвержденной формуле долевого участия в расходах;

iv) на основании предположений, перечисленных выше в подпунктах (ii) и (iii), приведенная стоимость начисленных обязательств оценивалась по состоянию на 31 декабря 2011 года в 17 439 000 долл. США;

v) в дополнение к предположениям, перечисленным выше в подпункте (b)(ii), предполагается, что повышение показателя темпов увеличения расходов на медицинское обслуживание на 1 процентный пункт при сохранении неизменными всех остальных предположений приведет к увеличению приведенной стоимости будущих финансовых обязательств на 26,2 процента, а его понижение на 1 процентный пункт — к ее уменьшению на 19,8 процента. Точно так же предполагается, что повышение ставки дисконтирования на 1 процентный пункт приведет к уменьшению суммы начисленных финансовых обязательств на 20,2 процента, а понижение ставки — к увеличению этой суммы на 27,4 процента.

c) Ежегодный отпуск:

i) при прекращении службы сотрудники, работавшие по срочным или непрерывным контрактам, могут получить компенсацию за неиспользованные дни отпуска, но не более чем за 60 рабочих дней. Эти выплаты называются компенсацией за неиспользованные дни ежегодного отпуска;

ii) актуарий использовал следующие основные предположения: ставку дисконтирования в размере 4,5 процента; ежегодное повышение окладов в диапазоне от 9,1 процента до 4 процентов в зависимости от возраста и категории сотрудников; а также увеличение числа накопленных дней ежегодного отпуска из расчета 12,5 дней в год в первые три года службы, 3,0 дня в год в период с четвертого по шестой годы службы и 0,1 дня в год в период с седьмого по последний год службы;

iii) на основе этих предположений приведенная стоимость начисленных финансовых обязательств по выплатам за ежегодный отпуск по состоянию на 31 декабря 2011 года оценивалась в 1 868 000 долл. США.

d) Выплаты в связи с репатриацией:

i) при прекращении службы сотрудники, которые удовлетворяют установленным критериям, в том числе проживают за пределами страны своего гражданства на момент прекращения службы, имеют право на получение субсидии на репатриацию, размер которой зависит от срока службы, и на оплату им путевых расходов и расходов на перевозку имущества. Эти выплаты в совокупности называются выплатами в связи с репатриацией;

ii) актуарий использовал следующие основные предположения: ставку дисконтирования в размере 4,5 процента; ежегодное повышение окладов в диапазоне от 9,1 процента до 4,0 процента в зависимости от возраста и категории сотрудников; а также увеличение путевых расходов на 2,5 процента в год;

iii) на основе этих предположений приведенная стоимость начисленных финансовых обязательств по выплатам в связи с репатриацией по состоянию на 31 декабря 2011 года оценивалась в 3 985 000 долл. США.

Примечание 14
Резервы и остатки средств
(В тыс. долл. США)

	Деятель- ность по линии Фонда	Деятельность в области техни- ческого сотрудни- чества	Выплаты при окончании служе- бы и после выхо- да на пенсию	Итого, 2011 год	Итого, 2009 год
Финансовый резерв	6 619	—	—	6 619	6 944
Резерв фонда кредитования	550	—	—	550	—
Оперативный резерв	4 726	13 320	—	18 046	10 568
Прочие резервы ^a	—	—	—	—	2
Общая сумма резервов	11 895	13 320	—	25 215	17 514
Остаток средств в фонде кредитования	2 642	—	—	2 642	3 000
Остаток целевых средств	37 161	48 517	—	85 678	81 546
Совокупное положительное/ (отрицательное) сальдо	23 446	9 783	(19 513)	13 716	31 567
Общая сумма остатков средств	63 249	58 300	(19 513)	102 036	116 113
Общая сумма резервов и остатков средств	75 144	71 620	(19 513)	127 251	133 627

^a Прочие резервы представляют собой превышение суммы собранных средств на выплаты в связи с репатриацией над суммой соответствующих финансовых обязательств, определенной на основе актуарной оценки.

Примечание 15
Имущество длительного пользования
(В тыс. долл. США)

В соответствии с используемыми Организацией Объединенных Наций принципами бухгалтерского учета имущество длительного пользования не включается в капитальные активы Организации, а проводится при его приобретении по счету текущих ассигнований.

	2011 год	2009 год
Штаб-квартира		
Компьютерное оборудование	1 594	979
Канторское оборудование	12	11
Оборудование для радио- и электросвязи	55	23
Аудиовизуальное/фотографическое оборудование	97	49
Транспортное оборудование	201	189
Мебель	568	610
Оборудование для выпуска и размножения документов	13	156
Медицинское оборудование	17	—

	2011 год	2009 год
Итого, штаб-квартира	2 557	2 017
Отделения вне штаб-квартиры	571	566
Региональные и периферийные отделения		
Проекты	11 471	7 012
Итого, отделения вне штаб-квартиры	12 042	7 578
Всего	14 599	9 595
<i>Сводные данные</i>		
Остаток средств на начало периода	9 595	10 401
Закупки	3 248	1 986
Выбытие		
Списания	(30)	(31)
Продажа	(13)	–
Пожертвования	(83)	(1 102)
Передача на баланс других подразделений/миссий	(2)	(52)
Прочее	–	(8)
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам ^a	1 884	(1 599)
Остаток средств на конец периода	14 599	9 595

^a Содержащаяся в базе данных учетная информация была скорректирована по результатам инвентаризации наличного имущества по состоянию на 31 декабря 2011 года.

Примечание 16

Состояние ассигнований из регулярного бюджета (исключая средства по статье «Налогообложение персонала») на 31 декабря 2011 года
(В тыс. долл. США)

	Ассигнования	Непогашенные обязательства	Выплаты	Общая сумма расходов	
				2011 год	2009 год
<i>Общий фонд Организации Объединенных Наций</i>					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	21 124	30	21 357	21 387	20 793
Оперативные расходы	2 210	101	1 998	2 099	2 106
Итого	23 334	131	23 355	23 486	22 899
<i>Специальный счет для финансирования дополнительных мероприятий в области развития</i>					
Оклады и пособия и прочие расходы по персоналу	94	-	22	22	70

	Ассигнования	Непогашенные обязательства	Выплаты	Общая сумма расходов	
				2011 год	2009 год
Услуги по контрактам	757	193	358	551	633
Поездки	145	15	91	106	117
Оперативные расходы	60	3	19	22	22
Стипендии, субсидии и взносы	948	172	318	490	258
Итого	2 004	383	808	1 191	1 100
Всего	25 338	514	24 163	24 677	23 999

Примечание 17

Целевой фонд экспериментальных операций по предоставлению возмещаемого начального капитала

а) На операции по предоставлению возмещаемого начального капитала выделена сумма в размере 2 750 000 долл. США по линии фонда кредитования.

б) Созданный резерв фонда кредитования в размере 20 процентов от суммы подлежащих возмещению кредитов в виде начального капитала, предоставляемых по счету фонда кредитования, призван гарантировать залоговое обеспечение займов, выданных Фондом, и поддержание приемлемого положения с денежной наличностью в его фонде кредитования.

с) Процентные поступления от ссудных операций учитываются как поступления за год, в котором они были получены.

д) По состоянию на 31 декабря 2011 года были выплачены средства по пяти займам. Ниже указаны суммы дебиторской задолженности по этим займам, сгруппированные по длительности срока погашения (в тыс. долл. США):

Не более 5 лет	796
От 6 до 10 лет	340
Более 10 лет	1 108
Общая сумма дебиторской задолженности по займам	2 244
Начисленные проценты	7
Общая сумма дебиторской задолженности по займам и процентам	2 251

е) Проценты по этим займам начисляются по средневзвешенной ставке в размере 4,2 процента.

Примечание 18

Изменения в принципах бухгалтерского учета

Финансирование из регулярного бюджета

а) Информация о финансировании ООН-Хабитат из регулярного бюджета, ранее включавшаяся в одно из примечаний к финансовым ведомостям, теперь отражается непосредственно в самих финансовых ведомостях. Активы

и пассивы, связанные с финансированием из регулярного бюджета, всецело относятся к Секретариату Организации Объединенных Наций и отражены в томе I ее финансовых ведомостей. Что же касается активов и пассивов, связанных с отраженными в отчетности ООН-Хабитат расходами, то данные о них приведены выше в ведомости II. По мнению руководства, этот принцип учета позволяет более полно представить результаты финансовой деятельности ООН-Хабитат. Соответствующие сопоставительные данные на двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2009 года, были пересчитаны в ведомостях I и II, как показано ниже.

Сводные данные по всем фондам: поступления и расходы и изменения в резервах и остатках средств

(В тыс. долл. США)

	Первоначально указанные суммы	С учетом ассигнований из регулярного бюджета	Пересчитанные суммы
Ассигнования из регулярного бюджета	—	23 999	23 999
Общая сумма поступлений	311 605	23 999	335 604
Общая сумма расходов	296 357	23 999	320 356

Учет сумм авансовых выплат учреждениям-исполнителям

b) Суммы авансовых выплат ООН-Хабитат учреждениям-исполнителям, ранее учитывавшиеся непосредственно в качестве непогашенных обязательств, в настоящее время учитываются как дебиторская задолженность, и суммы соответствующих финансовых обязательств уменьшаются после получения от учреждений-исполнителей отчетов о расходовании средств.

Учет средств на банковских счетах подотчетных сумм на местах

c) учитывавшиеся ранее как дебиторская задолженность остатки средств на банковских счетах подотчетных сумм ООН-Хабитат на местах, используемых отделениями ООН-Хабитат вне штаб-квартиры, в настоящее время учитываются в бухгалтерских книгах как остатки средств на банковских счетах. Руководство считает такую классификацию наличных средств на счетах подотчетных сумм правильной и обеспечивающей более точное отражение информации в финансовых ведомостях.

d) изменения, о которых говорится выше в пунктах (b) и (c), влияют на данные, отражаемые в ведомостях активов, пассивов, резервов и остатков как по деятельности Фонда (ведомость V), так и по деятельности в области технического сотрудничества (ведомость VII), а также в сводной ведомости по всем фондам (ведомость II). Пересчитанные сопоставительные данные за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2009 года, применительно к этим ведомостям приводятся ниже.

Сводные данные по всем фондам: активы, пассивы, резервы и остатки средств
(В тыс. долл. США)

	Первоначально указанные суммы	Реклассификация остатков средств на банковских сче- тах (отделения вне штаб-квартиры)	Авансовые выплаты уч- реждениям- исполнителям	Регуляр- ный бюд- жет	Пересчи- танные суммы
Наличность и срочные вклады	1 888	1 150	—	—	3 038
Дебиторская задолженность	2 883	(1 150)	3 395	951	6 079
Непогашенные обязательства	71 219	—	3 395	951	75 565

Деятельность Фонда: активы, пассивы, резервы и остатки средств
(В тыс. долл. США)

	Первоначально указанные суммы	Реклассификация остат- ков средств на банков- ских счетах (отделения вне штаб-квартиры)	Авансовые выплаты учреждениям- исполнителям	Пересчитан- ные суммы
Наличность и срочные вклады	928	92	—	1 020
Дебиторская задолженность	1 308	(92)	2 687	3 903
Непогашенные обязательства	44 038	—	2 687	46 725

Деятельность в области технического сотрудничества: активы, пассивы, резервы и остатки средств
(В тыс. долл. США)

	Первоначально указанные суммы	Реклассификация остат- ков средств на банков- ских счетах (отделения вне штаб-квартиры)	Авансовые выплаты учреждениям- исполнителям	Пересчитан- ные суммы
Наличность и срочные вклады	960	1 058	—	2 018
Дебиторская задолженность	1 575	(1 058)	708	1 225
Непогашенные обязательства	27 181	—	708	27 889

е) Суммы, включенные в ведомость «Сводные данные по всем фондам: движение денежной наличности» (ведомость III) за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2009 года, были соответствующим образом пересчитаны.

Примечание 19
Условные обязательства

По состоянию на 31 декабря 2011 года ООН-Хабитат не имела условных обязательств, подлежащих отражению в отчетности.

Примечание 20**Учет обязательств, относящихся к будущим периодам**

а) В период, закончивший 31 декабря 2011 года, ООН-Хабитат перешла к практике учета обязательств, относящихся к будущим периодам, в качестве пассивов. Ранее они учитывались как текущие финансовые обязательства.

б) Это изменение соответствует новым инструкциям Централных учреждений Организации Объединенных Наций по данному вопросу. Руководство считает, что такая практика обеспечивает надлежащее отражение в финансовых ведомостях ООН-Хабитат ее обязательств по отношению к партнерам согласно различным письменным соглашениям. Соответствующие суммы указываются в примечании 10 как обязательства, относящиеся к будущим периодам, и отражаются в балансовой ведомости как «прочие пассивы», а компенсирующие их суммы указываются в графе «прочие активы».

с) Ввиду нецелесообразности расчета сопоставительных данных показатели в финансовых ведомостях за предыдущие периоды пересчитаны не были.

Примечание 21**Взносы натурой**

В двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года, ООН-Хабитат получила от правительств и организаций добровольные взносы натурой в виде различных товаров и услуг. Приблизительная рыночная стоимость таких взносов натурой составила 4 663 956 долл. США.

Примечание 22**Денежные пулы**

а) Справочная информация:

i) Казначейство Организации Объединенных Наций централизованно размещает свободные средства от имени Секретариата Организации Объединенных Наций, включая средства ООН-Хабитат. Такие свободные средства объединяются в один из трех находящихся в распоряжении Организации денежных пулов, средства которых размещаются в основных сегментах рынков краткосрочного капитала и облигаций. В силу эффекта масштаба и благодаря сбалансированному сочетанию ценных бумаг с различными сроками погашения объединение средств в денежные пулы положительно влияет на общие показатели отдачи от вложений и позволяет снизить связанные с размещением средств риски;

ii) размещение средств из всех пулов регулируется Руководящими принципами управления инвестициями. Комитет по инвестициям периодически оценивает соблюдение Руководящих принципов и выносит рекомендации по их обновлению, а также анализирует доходность различных денежных пулов.

б) Цели управления инвестициями:

Согласно Руководящим принципам, размещение средств всех денежных пулов преследует следующие цели (в порядке убывания):

- i) безопасность — обеспечение сохранности капитала;
 - ii) ликвидность — обеспечение достаточной ликвидности активов, с тем чтобы Организация Объединенных Наций и участвующие структуры были в состоянии без труда удовлетворять все оперативные потребности. При размещении средств выбираются только активы, представленные высоколиквидными рыночными ценными бумагами;
 - iii) прибыль от инвестиций — достижение конкурентной нормы прибыли с учетом инвестиционных рисков и особенностей движения наличности в конкретном пуле. Для сравнения показателей отдачи от размещения средств денежного пула с конкурентной нормой прибыли используются контрольные показатели.
- c) Денежные пулы:
- i) ООН-Хабитат участвует в следующих денежных пулах:
 - a. денежный пул отделений вне Центральных учреждений, средства из которого вкладываются исключительно в инструменты, деноминированные в долларах США, и который предназначен для использования фондами, основные бухгалтерские книги которых ведутся в одном из отделений вне Центральных учреждений;
 - b. пул в евро, средства из которого вкладываются только в инструменты, деноминированные в евро, и который предназначен для использования фондами в отделениях вне Центральных учреждений, у которых в результате их деятельности может иметься избыток средств в евро;
 - ii) средства денежных пулов вкладываются в разнообразные ценные бумаги. К таким ценным бумагам относятся, в частности, депозитные сертификаты, коммерческие ценные бумаги, облигации международных финансовых учреждений, ценные бумаги государственных учреждений и государственные ценные бумаги со сроком погашения не более пяти лет. Средства денежных пулов не вкладываются в производные финансовые инструменты, ценные бумаги, обеспеченные активами и залладными, и долевые ценные бумаги;
 - iii) учет инвестиционных операций ведется по дате расчета. Инвестиционный доход учитывается количественно-суммовым методом; операционные расходы, непосредственно связанные с размещением средств денежных пулов, учитываются как расходы денежных пулов, а чистые поступления пропорционально распределяются среди участвующих в денежных пулах фондов;
 - iv) прибыли и убытки от продажи инвестиционных активов рассчитываются как разница между выручкой от реализации и балансовой стоимостью и отражаются в чистых поступлениях, распределяемых между участниками денежного пула.
- d) Финансовая информация, касающаяся денежного пула отделений вне Центральных учреждений и денежного пула в евро:
- i) на 31 декабря 2011 года объем средств в этих двух пулах составил 1956,0 млн. долл. США. Из этой суммы 218,5 млн. долл. США причита-

лись ООН-Хабитат, что отражено в графе «денежный пул» приводимой выше ведомости II;

ii) сводная финансовая информация по этим денежным пулам по состоянию на 31 декабря 2011 года приведена в таблице V.1.

Таблица V.1

Сводная информация об активах и пассивах денежных пулов по состоянию на 31 декабря 2011 года
(В тыс. долл. США)

	Пул отделений вне Центральных учреждений	Пул в евро	Всего
Активы			
Краткосрочные инвестиции ^a	627 484	122 754	750 238
Долгосрочные инвестиции ^b	940 267	152 256	1 092 523
Общий объем инвестиций	1 567 751	275 010	1 842 761
Денежная наличность	2	106 815	106 817
Начисленный инвестиционный доход	3 842	2 530	6 372
Общая сумма активов	1 571 595	384 355	1 955 950
Пассивы			
Средства, причитающиеся ООН-Хабитат	203 630	14 919	218 549
Средства, причитающиеся другим участникам денежных пулов	1 367 965	369 436	1 737 401
Общая сумма пассивов	1 571 595	384 355	1 955 950
Чистые активы	—	—	—

Сводная информация о чистых поступлениях денежных пулов за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года
(В тыс. долл. США)

	Пул отделений вне Центральных учреждений	Пул в евро ^c	Всего
Чистые поступления			
Процентные поступления	40 714	4 355	45 069
Полученные прибыли от продажи ценных бумаг	10 080	478	10 558
Поступления от фондового кредитования ^d	559	—	559
Чистые поступления от операций	51 353	4 833	56 186

^a Данные приводятся по балансовой или текущей рыночной стоимости, в зависимости от того, какая из них меньше.

^b Балансовая стоимость.

^c Без учета прибылей и убытков в результате переоценки исходных инвестиций в евро.

^d Под фондовым кредитованием понимается такой краткосрочный заем, объектом которого являются принадлежащие Организации Объединенных Наций ценные бумаги и за который Организация взимает плату. Условия займа регулируются соглашением, которое требует от заемщика предоставить Организации Объединенных Наций обеспечение в размере, превосходящем стоимость ссуживаемых ценных бумаг.

е) Структура денежного пула отделений вне Центральных учреждений и денежного пула в евро: информация о стоимости средств обоих денежных пулов в разбивке по видам объектов инвестирования приведена в таблице V.2.

Таблица V.2

Размещение средств денежных пулов по состоянию на 31 декабря 2011 года
(В тыс. долл. США)

<i>Пул отделений вне Центральных учреждений</i>	<i>Балансовая стоимость</i>	<i>Рыночная стоимость^a</i>
Облигации		
Ценные бумаги государственных учреждений	989 127	990 001
Неамериканские государственные облигации и облигации международных финансовых учреждений	325 031	326 577
Итого	1 314 158	1 316 578
Дисконтированные финансовые инструменты ^b	74 978	74 981
Срочные вклады	178 615	178 615
Общий объем инвестиций	1 567 751	1 570 174
<hr/>		
<i>Пул в евро</i>	<i>Балансовая стоимость</i>	<i>Рыночная стоимость^a</i>
Облигации		
Ценные бумаги государственных учреждений	93 819	93 764
Неамериканские государственные облигации и облигации международных финансовых учреждений	103 672	104 055
Итого	197 491	197 819
Срочные вклады	77 519	77 519
Общий объем инвестиций	275 010	275 338
<hr/>		
<i>Сводная информация по обоим денежным пулам</i>	<i>Балансовая стоимость</i>	<i>Рыночная стоимость^a</i>
Облигации		
Ценные бумаги государственных учреждений	1 082 946	1 083 765
Неамериканские государственные облигации и облигации международных финансовых учреждений	428 703	430 632
Итого	1 511 649	1 514 397
Дисконтированные финансовые инструменты ^b	74 978	74 981

<i>Сводная информация по обоим денежным пулам</i>	<i>Балансовая стоимость</i>	<i>Рыночная стоимость^a</i>
Срочные вклады	256 134	256 134
Общий объем инвестиций	1 842 761	1 845 512

^a Текущая рыночная стоимость определяется независимым регистратором на основе оценок стоимости ценных бумаг третьими сторонами.

^b Включая казначейские облигации и дисконтированные векселя Соединенных Штатов.

f) Управление финансовыми рисками:

При размещении средств денежного пула отделений вне Центральных учреждений и денежного пула в евро возникает целый ряд финансовых рисков, включая кредитный риск, риск ликвидности, валютный риск и риск изменения конъюнктуры (который включает в себя риск изменения процентных ставок и другие ценовые риски), которые описаны ниже:

i) Кредитный риск

В соответствии с руководящими принципами требуется не вкладывать средства в ценные бумаги эмитентов, кредитный рейтинг которых ниже рекомендованного уровня, и устанавливается максимально допустимый объем вложений в ценные бумаги отдельных эмитентов. При вложении соответствующих инвестиционных средств эти требования были соблюдены. Используются кредитные рейтинги, определяемые крупными рейтинговыми агентствами: для облигаций и коммерческих ценных бумаг берутся рейтинги компаний «Стэндрд энд Пуэрз» и «Мудиз», а для срочных вкладов — рейтинги агентства «Фитч». Кредитные рейтинги эмитентов, в ценные бумаги которых были вложены средства денежного пула в евро, указаны в таблице V.3.

Таблица V.3

Инвестиции денежного пула в евро в разбивке по кредитному рейтингу по состоянию на 31 декабря 2011 года
(В тыс. долл. США)

<i>Пул в евро</i>	<i>Всего^a</i>	<i>Рейтинги</i>
Облигации	197 491	«Стэндрд энд Пуэрз»: AAA; «Мудиз»: Aaa.
Срочные склады	77 519	«Фитч»: B.
Общий объем инвестиций	275 010	

^a Балансовая стоимость ценных бумаг на 31 декабря 2011 года.

ii) Риск ликвидности

При размещении средств денежных пулов учитывается риск ликвидности, который связан с тем, что вложенные средства должны выдаваться участникам по первому требованию. Объем наличных средств и ликвидных ценных бумаг в пулах поддерживается на уровне, достаточном для своевременного выполнения обязательств. Значительная часть наличных

средств, их эквивалентов и инвестиций пулов может быть истребована для удовлетворения оперативных потребностей всего за сутки. Таким образом, денежные пулы в состоянии своевременно удовлетворять требования о выдаче средств, в связи с чем риск ликвидности считается низким.

iii) Валютный риск

Валютным риском называется риск того, что выраженная в долларах США стоимость инвестиций в инструменты, деноминированные в других валютах, будет колебаться в связи с изменениями их обменного курса к доллару США. Денежный пул отделений вне Центральных учреждений не подвержен валютному риску, поскольку все его средства вкладываются в инструменты, деноминированные в долларах США. Пул в евро подвержен валютному риску, поскольку его средства вкладываются в ценные бумаги, деноминированные в евро. Поэтому для фондов, участвующих в пуле в евро, степень валютного риска зависит от того, насколько их доля в инвестициях превышает их оперативные потребности в евро.

iv) Риск изменения процентных ставок

Риск изменения процентных ставок — это риск изменения стоимости инвестиций в результате изменения уровня процентных ставок. Как правило, повышение процентных ставок ведет к снижению цен ценных бумаг с фиксированной процентной ставкой, и наоборот. Риск изменения процентных ставок обычно определяется сроком существования ценной бумаги с фиксированной процентной ставкой, измеряемым годами. Чем длительнее срок существования ценной бумаги, тем выше упомянутый риск.

Денежные пулы подвержены риску изменения процентных ставок, поскольку их средства вложены в процентные ценные бумаги. По состоянию на 31 декабря 2011 года средства денежных пулов были вложены главным образом в ценные бумаги с довольно коротким сроком погашения, составлявшим не более четырех лет. Средний срок существования ценных бумаг, в которые вложены средства денежного пула отделений вне Центральных учреждений, составил 0,89 года, денежного пула в евро — 0,93 года, что свидетельствует о низком уровне риска изменения процентных ставок.

В таблице V.4 показано, как изменится рыночная стоимость вложений денежного пула отделений вне Центральных учреждений и денежного пула в евро по состоянию на 31 декабря 2011 года при изменении их общей доходности вследствие изменения уровня процентных ставок. Показаны последствия уменьшения/увеличения доходности в пределах 200 базисных пунктов (100 базисных пунктов равны 1 проценту). Вместе с тем с учетом нынешней ситуации с процентными ставками приведенные в таблице значения следует рассматривать как иллюстративные примеры.

Таблица V.4
Эластичность стоимости инвестиций денежных пулов по процентным ставкам по состоянию на 31 декабря 2011 года

<i>Изменение доходности (в базисных пунктах)</i>	<i>Изменение рыночной стоимости (в млн. долл. США)</i>		
	<i>Пул отделений вне Центральных учреждений</i>	<i>Пул в евро</i>	<i>Всего</i>
-200	28	5	33
-150	21	4	25
-100	14	3	17
-50	7	1	8
0	0	0	0
50	-7	-1	-8
100	-14	-3	-17
150	-21	-4	-25
200	-28	-5	-33

v) Другие ценовые риски:

Средства денежных пулов не используются для осуществления операций, связанных с продажей ценных бумаг без покрытия, кредитованием ценными бумагами и маржинальным кредитованием, что ограничивает потенциальную убыль капитала и позволяет считать другие ценовые риски несущественными.

